

ZMLUVA O REALIZÁCIÍ NÁSTROJA NA PRÍPRAVU PROJEKTOV

Číslo zmluvy: 27/2011

I.	Národný kontaktný bod
Názov:	Úrad vlády Slovenskej republiky
Sídlo:	Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava
IČO:	00 151 513
Zastúpený:	Ing. Viktor Nižňanský, PhD., vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky
na jednej strane (ďalej aj „ÚV SR“ alebo „NKB“)	

a

II.	Žiadateľ o Nenávratný finančný príspevok
Názov:	Obec Dvorníky
Sídlo:	Obecný úrad, č. 428, 920 56 Dvorníky.
IČO:	00 312 495
Zastúpený:	Mgr. Ľuboš Gubáň
na druhej strane (ďalej len „Žiadateľ“ a spolu s ÚV SR ďalej len „Zmluvné strany“)	

su dohodli v zmysle ustanovenia § 269 ods. 2 a nasl. Obchodného zákonníka v platnom znení na uzatvorení tejto Zmluvy o realizácii Nástroja na prípravu projektu vrátane všetkých jej príloh (ďalej len "Zmluva") za nižšie uvedeníých podmienok:

Preambula

Táto Zmluva sa uzatvára na základe Žiadosti o poskytnutie nenávratného finančného príspevku v kvalite Projektového zámeru, ktorá bola predložená v rámci Výzvy na predkladanie Žiadosti o nenávratný finančný príspevok v rámci oblasti zamerania Obnova a modernizácia základnej infraštruktúry a skvalitnenie životného prostredia vyhlásenej dňa 26. októbra 2009 pod kódom výzvy 2009-02 (ďalej len „Výzva“), ktorá bola následne odporúčaná Národným monitorovacím výborom pre Švajčiarsky finančný mechanizmus, schválená príslušným orgánom Švajčiarskej konfederácie a zaevidovaná pod kódom žiadosti **5279/2010/ORIŠFM** (ďalej len „Žiadosť o NFP v kvalite Projektového zámeru“).

Článok 1 Predmet a účel Zmluvy

- 1.1 Žiadateľ na základe Žiadosti o NFP v kvalite projektového zámeru požiadal o nenávratný finančný príspevok (ďalej len „NFP“) na realizáciu a financovanie Projektu:

Názov Projektu:	ČOV a kanalizácia Dvorníky
Číslo Projektu:	5279/2010/ORIŠFM
Prioritná oblasť:	Životné prostredie a infraštruktúra
Oblasť zamerania:	Obnova a modernizácia základnej infraštruktúry a skvalitnenie životného prostredia

(ďalej len „Projekt“).

Žiadateľ na základe Žiadosti o NFP v kvalite Projektového zámeru zároveň požiadal o NFP na financovanie oprávnených výdavkov na dopracovanie dokumentov potrebných pre dopracovanie Žiadosti o NFP do kvality Konečného návrhu projektu a jej následné predloženie NKB.

- 1.2 Predmetom tejto Zmluvy je stanovenie práv a povinností Zmluvných strán v súvislosti s poskytnutím NFP z Nástroja na prípravu projektov (ďalej len „NPP“). Cieľom NPP je zabezpečiť efektívnu prípravu Konečných návrhov projektov formou NFP na oprávnené výdavky, ktoré vzniknú počas ich vypracovania.
- 1.3 NKB sa zaväzuje poskytnúť Žiadateľovi NFP na úhradu oprávnených výdavkov v dohodnutej výške v súlade so Zmluvou, a to pri splnení podmienok uvedených v Zmluve. Účelom poskytnutia NFP je úhrada oprávnených výdavkov Žiadateľa v dohodnutej výške na vypracovanie dokumentácie nevyhnutnej na predloženie Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu dopracovanej na základe Žiadateľom predloženej a príslušným orgánom Švajčiarskej konfederácie schválenej Žiadosti o NFP v kvalite Projektového zámeru.
- 1.4 Dokumentácia nevyhnutná na dopracovanie a predloženie Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu, ktorá je oprávnená na financovanie z NPP v zmysle Zmluvy je uvedená v prílohe č. 4 tejto Zmluvy.

- 1.5 Žiadateľ sa zaväzuje dopracovať a predložiť Žiadosť o NFP do kvality Konečného návrhu projektu vrátane všetkej dokumentácie nevyhnutnej na predloženie Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu, ktorá je oprávnená na financovanie z NPP, a to najneskôr do **29. júla 2011**, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

Článok 2

Výška nenávratného finančného príspevku

- 2.1 Celková výška oprávnených výdavkov Žiadateľa na dopracovanie Žiadosti o NFP do kvality Konečného návrhu projektu predstavuje sumu vo výške **81 627,84 EUR** (slovom osemdesiatjedentisícšesťstodvadsaťsedem EUR a osemdesiatštyri centov).
- 2.2 NKB na základe tejto Zmluvy poskytne Žiadateľovi NFP maximálne do výšky **81 627,84 EUR** (slovom osemdesiatjedentisícšesťstodvadsaťsedem EUR a osemdesiatštyri centov), čo predstavuje maximálne 100% celkových oprávnených výdavkov Žiadateľa.
- 2.3 NKB prostredníctvom PO zabezpečí poskytnutie NFP Žiadateľovi výlučne systémom refundácie bezhotovostne na Žiadateľom stanovený bankový účet v mene EUR vedený v banke, ktorej bola v Slovenskej republike udelená banková licencia.
- Názov účtu Žiadateľa: OBEC DVORNIKY
Banka: VÚB, a. s.
Číslo účtu (vrátane predčíslia): 4128212
Kód banky: 0200
- 2.4 Konečná výška NFP sa určí na základe skutočne vynaložených celkových oprávnených výdavkov, ktoré súvisia s dopracovaním Žiadosti o NFP do kvality Konečného návrhu projektu, avšak celková výška NFP uvedená v ods. 2.2 tohto článku nesmie byť prekročená. V prípade ak skutočné celkové oprávnené výdavky na dopracovanie Žiadosti o NFP do kvality Konečného návrhu projektu prekročia celkovú výšku NFP uvedenú v ods. 2.2 tohto článku, je Žiadateľ povinný uhradiť čiastku tohto prekročenia z vlastných zdrojov. Pokiaľ bude skutočná výška celkových oprávnených výdavkov na dopracovanie Žiadosti o NFP do kvality Konečného návrhu projektu nižšia než je čiastka uvedená v ods. 2.1 tohto článku, bude NFP poskytnutý vo vzťahu k tejto skutočnej výške celkových oprávnených výdavkov na dopracovanie Žiadosti o NFP do kvality Konečného návrhu projektu.

Článok 3

Oprávnené výdavky

- 3.1 Za oprávnené výdavky v rámci Zmluvy môžu byť považované len výdavky, ktoré spĺňajú podmienky definované v Usmernení k oprávnenosti výdavkov pre oblasť zamerania Obnova a modernizácia základnej infraštruktúry a skvalitnenie životného prostredia (ďalej len „Usmernenie k oprávnenosti výdavkov“), ktoré sú v súlade s dokumentmi uvedenými v právnom rámci Zmluvy a ktoré zároveň:
- a) boli schválené NKB a SECO/SDC;
 - b) boli vynaložené na náklady, ktoré vznikli po nadobudnutí účinnosti Zmluvy až do dátumu predloženia Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu na NKB, pričom v prípade osobného doručenia a doručenia kuriérom sa považuje za dátum

predloženia Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu dátum doručenia do podateľne Úradu vlády Slovenskej republiky a v prípade zasielania poštou dátum uvedený na podacej pečiatke pošty. Konečný dátum pre oprávnenosť výdavkov je 2 mesiace od predloženia Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu na NKB.

Oprávnené výdavky a ich úhrada musia byť v súlade najmä so Zmluvou, s právnym poriadkom Slovenskej republiky, Usmernením k oprávnenosti výdavkov a so schváleným Rozpočtom projektu, ktorý tvorí Prílohu č. 4 Zmluvy.

V prípade, ak Žiadateľ nedopracuje Žiadosť o NFP do kvality Konečného návrhu projektu vrátane všetkej dokumentácie nevyhnutnej na predloženie Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu, ktorá je oprávnená na financovanie z NPP uvedenej v Prílohe č. 3 Zmluvy a nepredloží ju v lehote stanovenej NKB, všetky výdavky sú považované za neoprávnené, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

Kvalita a úplnosť štúdií a dokumentov vypracovaných na základe tejto Zmluvy je posudzovaná v rámci odborného hodnotenia Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu. V prípade, ak štúdie a dokumenty vypracované na základe tejto Zmluvy a doručené v rámci Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu predloženej Žiadateľom nesplnia požadované kritériá pre odborné hodnotenie, všetky výdavky Žiadateľa sú považované za neoprávnené, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

Článok 4 Prílohy Zmluvy

Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy:

Číslo	Názov Prílohy
1	Všeobecné zmluvné podmienky Národného kontaktného bodu pre Nástroj na prípravu projektov
2	Príloha č. 6 Žiadosti o NFP - Žiadosť o nenávratný finančný príspevok z Nástroja na prípravu projektov (NPP)
3	Rozhodnutie o schválení Žiadosti o NFP v kvalite Projektového zámeru v anglickom a slovenskom jazyku
4	Rozpočet

V prípade akéhokoľvek rozdielu medzi textom Zmluvy o realizácii NPP a textom Príloh majú prednosť ustanovenia Zmluvy o realizácii NPP.

V prípade akéhokoľvek rozdielu medzi textom Prílohy č. 3: Rozhodnutie o schválení Žiadosti o NFP v kvalite Projektového zámeru v anglickom a slovenskom jazyku, záväzný je text anglickej verzie.

Článok 5 Podávanie správ

Žiadateľ je povinný vypracovať a predložiť NKB Správu o ukončení NPP na predpísanom formulári, ktorý tvorí súčasť VZP, a to do 1 kalendárneho mesiaca od dátumu ukončenia odborného hodnotenia Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu Výberovou komisiou v rámci druhého kola hodnotenia, pričom na predloženie sa použije postup uvedený vo VZP pre žiadosť o platbu.

Článok 6 Platnosť a účinnosť Zmluvy

Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch Zmluvných strán.

V prípade ak k podpísaniu Zmluvy oboma Zmluvnými stranami nedôjde v ten istý deň, Zmluva nadobúda platnosť dňom kedy jedna zo Zmluvných strán podpísala Zmluvu neskoršie. Táto Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

Zmluvu možno kedykoľvek jednostranne vypovedať, a to aj bez uvedenia dôvodu výpovednou lehotou 15 kalendárnych dní. Výpovedná lehota začne plynúť dňom nasledujúcim bezprostredne po dni, v ktorom došlo k doručeniu výpovede druhej Zmluvnej strane. Túto lehotu je možné predĺžiť alebo skrátiť len na základe písomnej dohody oboch Zmluvných strán. Týmto nie je dotknuté právo Zmluvných strán ukončiť zmluvný vzťah dohodou kedykoľvek a z akéhokoľvek dôvodu, pričom dohoda musí mať písomnú formu.

- 6.4 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do ukončenia trvania hodnotiaceho procesu Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu, t.j. do dňa vydania rozhodnutia príslušného orgánu Švajčiarskej konfederácie k Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu, pokiaľ v Zmluve alebo v právnych predpisoch nie je uvedené inak; pričom nezanikne skôr, pokiaľ nebudú vysporiadané všetky práva a záväzky z nej vyplývajúce.

Článok 7 Všeobecné ustanovenia

- 7.1 Žiadateľ prehlasuje a svojim podpisom Zmluvy potvrdzuje, že:
- a) sa pred podpisom Zmluvy riadne a podrobne oboznámil s podmienkami čerpania NFP v zmysle tejto Zmluvy a berie na vedomie všetky stanovené podmienky, vyslovuje s nimi svoj bezvýhradný súhlas a zaväzuje sa k ich plneniu, rovnako ako k plneniu záväzkov vyplývajúcich preňho zo Zmluvy;
 - b) sa oboznámil s právnym rámcom, ktorý upravuje Zmluvu a Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce;
 - c) nedošlo k dátumu podpisu Zmluvy k žiadnej zmene údajov a skutočností, ktoré Žiadateľ uviedol v Žiadosti o NFP v kvalite Projektového zámeru a o ktorých Žiadateľ písomne neinformoval NKB.

7.2 Žiadateľ výslovne súhlasí s tým, že NKB a Švajčiarska konfederácia majú právo kedykoľvek zverejňovať informácie o Žiadateľovi, Projekte, NPP a tejto Zmluve. Žiadateľ zároveň súhlasí so zverejňovaním údajov vyplývajúcich zo Zmluvy najmä v rozsahu:

- názov Žiadateľa;
- názov Projektu;
- sídlo Žiadateľa;
- údaje uvedené v Zmluve;
- výška poskytnutého NFP.

Žiadateľ udeľuje zvoľenie k ich využitiu a zverejneniu bez stanovenia akýchkoľvek ďalších podmienok.

Článok 8 Záverečné ustanovenia

8.1 Zmluva je vyhotovená v šiestich origináloch. Z toho päť originálov obdrží NKB, a jeden originál obdrží Žiadateľ.

8.2 Zmluvné strany prehlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, že túto Zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, prejavy ich vôle sú určité, nekonajú v tiesni ani za nápadne nevýhodných okolností, obsahu Zmluvy porozumeli v plnom rozsahu, súhlasia s ním a na znak toho ju vlastnoručne podpisujú.

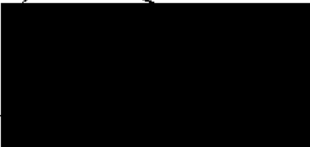
V Bratislave, dňa 08.04.2011

V Dvorníkoch dňa 31.3.2011

Za Národný kontaktný bod:

Za Žiadateľa:


Úrad vlády Slovenskej republiky
v zastúpení
Viktor Nižňanský
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky


Obec Dvorníky
v zastúpení
Ľuboš Gubáň
starosta obce Dvorníky

VŠEOBECNÉ ZMLUVNÉ PODMIENKY NÁRODNÉHO KONTAKTNÉHO BODU K ZMLUVE O REALIZÁCI

NÁSTROJA NA PRÍPRAVU PROJEKTOV

1 PREAMBULA

- 1.1 Všeobecné zmluvné podmienky Národného kontaktného bodu k Zmluve o realizácii Nástroja na prípravu projektov v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce podrobne upravujú práva a povinnosti NKB a Žiadateľa a zásady právneho vzťahu medzi nimi. Sú záväzné pre všetky strany právneho vzťahu a vychádzajú zo všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 1.2 Pre účely týchto všeobecných zmluvných podmienok sa všeobecné zmluvné podmienky ďalej označujú ako „VZP“, Zmluva o realizácii Nástroja na prípravu projektov bez VZP a ostatných príloh sa ďalej označuje ako „Zmluva o realizácii NPP“. Zmluva o realizácii NPP, VZP a ostatné prílohy sa ďalej označujú ako „Zmluva“.
- 1.3 VZP sú prílohou Zmluvy o realizácii NPP uzatvorenej medzi NKB a Žiadateľom a tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

2 DEFINÍCIE A POJMY

- 2.1 Definície a pojmy písané veľkými začiatočnými písmenami, ktorých význam je vymedzený kdekoľvek v texte Zmluvy, majú tam uvedený význam aj na inom mieste v Zmluve alebo dokumentácii, ktorá súvisí so Zmluvou, ktorej časť obsahu určujú, pokiaľ kontext nevyžaduje inak. Vyššie uvedené obdobie platí aj o význame pojmov zavedených na skrátené označenie určitého vyjadrenia. Ak je v súvislosti s vymedzením významu nejakého pojmu v ňom použité veľké začiatočné písmeno, je tak len na uľahčenie orientácie v texte a pojem má rovnaký význam aj s malým začiatočným písmenom, ibaže z kontextu vyplýva inak. Ak z kontextu nevyplýva iné, pojmy v jednotnom čísle zahŕňajú aj význam množného čísla a naopak.

Audit nezávislá, objektívna, overovacia, hodnotiacia a uisťovacia činnosť, ktorá je zameraná najmä na overenie deklarovaných postupov alebo výdavkov.

Bezodkladne znamená najneskôr do 5 kalendárnych dní od vzniku skutočnosti rozhodnej pre počítanie lehoty.

Dodávateľ predstavuje subjekt, s ktorým Žiadateľ uzatvoril zmluvu na dodanie tovarov, uskutočnenie stavebných prác a poskytnutie služieb.

Nástroj na prípravu projektov (ďalej len „NPP“) predstavuje typ projektovej podpory poskytujúci finančnú podporu pre prípravu Konečných návrhov projektov. Cieľom NPP je zabezpečiť efektívnu prípravu Konečných návrhov projektov v zmysle Rámcovej dohody, a to príspevom na oprávnené výdavky vzniknuté počas ich vypracovania.

Národný kontaktný bod (ďalej len „NKB“) je slovenský subjekt poverený vládou Slovenskej republiky celkovým riadením Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce v rámci Slovenskej republiky. V podmienkach Slovenskej republiky plní úlohu NKB Úrad vlády Slovenskej republiky.

Nenávratný finančný príspevok (ďalej len „NFP“) sú finančné prostriedky poskytnuté Žiadateľovi na základe schválenej Žiadosti o NFP v kvalite Projektového zámeru a v súlade s ustanoveniami Zmluvy.

Nezrovnalosť porušenie právneho rámca pokrývajúceho Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce, alebo akékoľvek porušenie ustanovení práva Európskej únie alebo akékoľvek porušenie národného práva SR, ktoré by mohlo postihnúť alebo poškodiť akúkoľvek fázu implementácie Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce najmä vo vzťahu k implementácii a/alebo rozpočtu akéhokoľvek druhu pomoci financovanej z Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

Občiansky zákonník je zákon č. 40/ 1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

Obchodný zákonník je zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.

Oprávnené výdavky sú výdavky, ktoré boli skutočne vynaložené v rámci obdobia oprávnenosti stanoveného v Zmluve vo forme výdavkov/nákladov Žiadateľa, a to v súlade s pravidlami oprávnenosti definovanými v Zmluve a v Usmernení k oprávnenosti výdavkov.

Orgán pre audit (ďalej len „OA“) je národný orgán zodpovedný za výkon auditu, t.j. auditu súladu, systémového auditu a auditu vzoriek operácií pre Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce, v zmysle Rámcovej dohody. Do kompetencie tohto orgánu nespadá výkon finančných auditov. V podmienkach SR plní úlohy OA Ministerstvo financií SR prostredníctvom sekcie auditu a kontroly.

Overenie na mieste je overenie reálneho (skutočného) dodania tovarov, vykonanie prác a služieb deklarovaných na účtovných dokladoch a podpornej dokumentácie predložených Žiadateľom spolu so Žiadosťami o platbu, overenie správnosti vedenia účtovníctva vo vzťahu k Projektu, overenia ďalších zmluvných povinností Žiadateľa (napr. zabezpečenia publicity).

Platobný orgán (ďalej len „PO“) je národný orgán zriadený s cieľom prijímania platieb Švajčiarskej konfederácie v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce, vyplácania Žiadateľovi a certifikovania výdavkov pred zaslaním príslušnej Žiadosti o úhradu Švajčiarskej konfederácie. V podmienkach SR plní úlohy PO Úrad vlády SR.

Podpisový vzor je listina, v ktorej sú zadefinované osoby oprávnené konať v mene Žiadateľa. Súčasťou podpisového vzoru je vlastnoručné grafické znázornenie podpisu osoby oprávnené konať v mene Žiadateľa, t.j. jeho mena a priezviska alebo priezviska, musí obsahovať osobnostné znaky s prvkami individuality. Podpisový vzor je uložený na NKB a môže slúžiť na identifikáciu osoby oprávnenej konať v mene Žiadateľa vo vzťahoch súvisiacich s NFP.

Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej Európskej únie na základe Rámcovej dohody (ďalej len „Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce“).

Rámcová dohoda je dohoda uzavretá medzi vládou Slovenskej republiky a Švajčiarskou federálnou radou o implementácii Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej Európskej únie zo dňa 20. decembra 2007 v znení výmeny nót zo dňa 24. augusta 2009 a 14. septembra 2009.

Refundácia je poskytnutie finančných prostriedkov Žiadateľovi zo zdrojov Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce formou preplácania už vynaložených a vecne, ako aj finančne zdokumentovaných výdavkov.

Reportovacie obdobie je obdobie od podpisu Zmluvy do 2 mesiacov od predloženia Žiadosti o nenávratný finančný príspevok v kvalite Konečného návrhu projektu, t.j. do konečného dátumu pre oprávnenosť výdavkov.

Správa o ukončení NPP je dokument vypracovaný Žiadateľom, ktorý dokumentuje a komentuje celkové dosiahnutie výstupov a výsledkov k realizácii NPP a dodržania zásad implementácie Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

Štátny sekretariát pre hospodárske záležitosti (ďalej len „SECO“) znamená švajčiarsky subjekt konajúci v mene Federálneho ministerstva pre hospodárske záležitosti, ktorý Švajčiarska konfederácia splnomocnila pre implementáciu Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

Švajčiarska agentúra pre rozvoj a spoluprácu (ďalej len „SDC“) znamená švajčiarsky subjekt konajúci v mene Federálneho ministerstva zahraničných vecí, ktorý Švajčiarska konfederácia splnomocnila pre implementáciu Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

Zákon o verejnom obstarávaní je zákon č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Zmluva o realizácii NPP je uzavretá medzi NKB a Žiadateľom za účelom poskytnutia NFP Žiadateľovi určeného na úhradu oprávnených výdavkov Žiadateľovi v dohodnutej výške a za podmienok uvedených v Zmluve o realizácii NPP, a to na základe odporúčanej a schválenej Žiadosti o NFP v kvalite Projektového zámeru.

Žiadateľ je potenciálny konečný prijímateľ/sprostredkovateľ, ktorý predložil v rámci Projektového zámeru žiadosť o finančnú podporu z NPP na vypracovanie príslušnej dokumentácie Konečného návrhu projektu a ktorého žiadosť bola príslušným orgánom Švajčiarskej konfederácie schválená.

Žiadosť o nenávratný finančný príspevok v kvalite Projektového zámeru (ďalej len „Projektový zámer“) predstavuje Žiadosť o NFP vypracovanú a predloženú Žiadateľom v rámci prvého kola hodnotenia na základe Výzvy, ktorá bola odporúčaná Národným monitorovacím výborom Švajčiarskeho finančného mechanizmu a schválená príslušným orgánom Švajčiarskej konfederácie (SECO/SDC) na dopracovanie Žiadosti o NFP do kvality Konečného návrhu projektu.

Žiadosť o nenávratný finančný príspevok v kvalite Konečného návrhu projektu (ďalej len „Konečný návrh projektu“) predstavuje Žiadosť o nenávratný finančný príspevok vypracovanú a predkladanú Žiadateľom v rámci druhého kola hodnotenia.

Účtovný doklad je doklad definovaný v § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.

- 2.2 Ostatné pojmy používané v Zmluve majú význam bežne prikladaný daným pojmom v obchodnom styku.

3 VYMEDZENIE PRÁVNEHO RÁMCA

- 3.1 Žiadateľ je povinný pri realizácii práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy dodržiavať právny poriadok Slovenskej republiky, Európskych spoločenstiev a Európskej únie, ako aj zásady etiky a transparentnosti, rovnako ako dodržiavať pravidlo zákazu konfliktu záujmov.
- 3.2 Žiadateľ je taktiež povinný pri realizácii práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy riadiť sa a vychádzať predovšetkým z nasledujúceho legislatívneho a administratívneho rámca:
- a) Rámcová dohoda;
 - b) Výzva;
 - c) Usmernenia a dokumenty schvaľované vládou Slovenskej republiky alebo NKB alebo PO, ktoré boli prijaté na základe alebo v súvislosti s implementáciou Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce a ktoré sú zverejnené na internetovej stránke www.swiss-contribution.sk.

4 VŠEOBECNÉ POVINNOSTI ŽIADATEĽA

- 4.1 Žiadateľ je povinný použiť poskytnuté finančné prostriedky len a výlučne na účel uvedený v Zmluve.
- 4.2 Žiadateľ sa zaväzuje prijať poskytnuté finančné prostriedky a v súlade s podmienkami stanovenými Zmluvou a riadne zrealizovať účel, na financovanie ktorého bol NFP určený. Žiadateľ súčasne zodpovedá za efektívne a hospodárne čerpanie prostriedkov určených na dopracovanie Konečného návrhu projektu.
- 4.3 Žiadateľ je povinný dopracovať a predložiť Žiadosť o NFP do kvality Konečného návrhu projektu v lehote stanovenej NKB.
- 4.4 Žiadateľ nesmie požadovať alebo použiť na dopracovanie Žiadosti o NFP do kvality Konečného návrhu projektu dotáciu alebo príspevok z iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR, z operačných programov financovaných z fondov EÚ, Nórskeho finančného mechanizmu, Finančného mechanizmu EHP a z iných obdobných foriem pomoci, tak aby nedošlo k žiadnemu dvojitému financovaniu prostriedkami z akéhokoľvek iného zdroja.
- 4.5 Žiadateľ je povinný efektívne a včas vyšetriť akékoľvek podozrenia z podvodov a Nezrovnalostí a všetky skutočné prípady podvodov. Žiadateľ bezodkladne informuje NKB o všetkých podozreniach a skutočných prípadoch podvodov a Nezrovnalostí ako aj o všetkých opatreniach prijatých a navrhovaných v tejto súvislosti na ich odstránenie. V prípade, ak Žiadateľ zistí nezrovnalosť bezodkladne písomne oznámi zistenú nezrovnalosť a predloží dokumenty preukazujúce zistenú nezrovnalosť NKB.

- 4.6 Žiadateľ je povinný zabezpečiť, že všetky informácie ním poskytnuté, poskytnuté jeho prostredníctvom alebo v jeho mene sú pravdivé, presné a úplné.
- 4.7 Žiadateľ zabezpečí dodržiavanie etických noriem počas realizácie práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy a zabezpečí uplatňovanie primeraných a účinných prostriedkov na zabránenie nezákonných korupčných praktík. Žiadateľ nesmie prijímať žiadne ponuky, dary, platby alebo výhody, ktoré by sa vykladali alebo mohli by sa vykladať priamo alebo nepriamo ako nezákonné alebo korupčné praktiky, napr. nabádanie na zadanie zákazky alebo odmeny zaň alebo nabádanie na uzatvorenie zmluvy vo verejnom obstarávaní alebo odmeny zaň. Žiadateľ nesmie poskytnúť neoprávnené priame alebo nepriame výhody sebe alebo inej osobe, ktorá je osobou blízkou Žiadateľovi alebo obdobnom vzťahu a nesmie svojimi vlastnými záujmami ohroziť záujmy a ciele Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

5 INFORMAČNÉ POVINNOSTI ŽIADATEĽA

- 5.1 Za právnickú osobu, ktorá sa zapisuje do obchodného registra alebo iného zákonom určeného registra, koná štatutárny orgán a/alebo iná osoba oprávnená konať v mene právnickej osoby (napr. prokurista a pod.), a to spôsobom, ktorý určuje platný a aktuálny výpis z obchodného registra alebo iného zákonom určeného registra (aktuálnosť je oprávnený určiť NKB). Za právnickú osobu, ktorá sa nezapisuje do obchodného registra alebo iného zákonom určeného registra koná štatutárny orgán, t.j. tie osoby, ktoré sú na to oprávnené listinou o založení právnickej osoby alebo inými zodpovedajúcimi listinami v súlade s príslušnými platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 5.2 Ak dôjde ku zmene v zložení štatutárneho orgánu Žiadateľa, je táto zmena účinná voči NKB okamihom, keď jej bol predložený originál alebo úradne osvedčená kópia výpisu z obchodného registra alebo iného zákonom určeného registra preukazujúceho zmenu v zložení štatutárneho orgánu a podpisový vzor nového štatutárneho zástupcu. Dôveryhodnosť a dostatočnosť predložených listín je NKB oprávnený posúdiť podľa vlastného uváženia.
- 5.3 Žiadateľ sa môže dať pri právnom úkone zastúpiť zástupcom na základe písomného plnomocenstva. Plnomocenstvo musí byť dostatočne určité, musí byť z neho zrejmé, kto je zastúpený a kto zástupca, na aké právne úkony je udelené. Určitosť plnomocenstva je NKB oprávnený posúdiť podľa vlastného uváženia. Podpis splnomocniteľa na plnomocenstve musí byť úradne osvedčený. Žiadateľ sa zaväzuje, že bezodkladne oznámi NKB ukončenie platnosti, resp. akúkoľvek zmenu plnomocenstva. NKB nie je povinný prijať a umožniť Žiadateľovi konať vo vzťahu k nemu na základe plnomocenstva, ktoré pripúšťa pochybnosti o rozsahu zástupcovho oprávnenia. V prípade zmeny zástupcu je Žiadateľ povinný doručiť aj odvolanie alebo výpoveď plnej moci na predchádzajúceho zástupcu.
- 5.4 Žiadateľ sa zaväzuje písomne oznámiť NKB všetky zmeny a skutočnosti, ktoré majú vplyv na, alebo súvisia s plnením Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom realizácie práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy týkajú alebo môžu týkať, a to bezodkladne odo dňa kedy sa o nich Žiadateľ dozvedel. NKB a Žiadateľ bezodkladne prerokujú ďalšie možnosti a spôsoby plnenia predmetu a účelu Zmluvy.
- 5.5 Žiadateľ sa zaväzuje písomne informovať NKB, ak niektorý z jeho veriteľov podal proti nemu návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, alebo ak

sám ako dlžník podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, a to bezodkladne, najneskôr však do 5 kalendárnych dní odo dňa, kedy mu bol doručený návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu, resp. kedy podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na reštrukturalizáciu. Žiadateľ je povinný takto postupovať aj v obdobných prípadoch, ktoré by mohli ovplyvniť schopnosť Žiadateľa plniť jeho záväzky voči NKB a realizovať účel Zmluvy (napr. exekúcia alebo nútená správa).

- 5.6 Žiadateľ sa zaväzuje bezodkladne poskytnúť NKB na požiadanie všetky informácie súvisiace s realizáciou NPP a zároveň sa zaväzuje uplatňovať najvyšší stupeň transparentnosti a zodpovednosti ako aj zásady dobrého spravovania a rodovej rovnosti.
- 5.7 Žiadateľ sa zaväzuje predložiť NKB /OA a ďalším splnomocneným subjektom, všetky požadované dokumenty a informácie, a to bezodkladne odo dňa, keď mu bude táto požiadavka doručená, pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak.
- 5.8 Žiadateľ sa zaväzuje informovať NKB o realizácii NPP najmä prostredníctvom Správy o ukončení NPP a kedykoľvek počas realizácie NPP, ak o to NKB písomne požiada.

6 OZNAMOVANIE A DORUČOVANIE

- 6.1 Vzájomná komunikácia Zmluvných strán sa bude uskutočňovať bežnými komunikačnými prostriedkami (najmä poštou, e-mailom, faxom atď.), pričom všetka vzájomná komunikácia adresovaná NKB bude zasielaná na nasledovnú adresu:

NKB

Poštová adresa: Úrad vlády Slovenskej republiky
Odbor riadenia a implementácie Švajčiarskeho finančného
mechanizmu
Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava

Telefón: +421 2 572 95 917

Fax: +421 2 572 95 968

E-mail: sfm@vlada.gov.sk

- 6.2 Všetka dokumentácia alebo správy Žiadateľa predkladané NKB (vrátane ich príloh) v rámci tejto Zmluvy, musia byť v písomnej forme a musia byť podpísané jeho štatutárnym zástupcom alebo osobou na to písomne splnomocnenou alebo poverenou a v prípade potreby preložené do anglického jazyka. Žiadateľ zodpovedá za presnosť prekladu a možné dôsledky, ktoré môžu vzniknúť z akéhokoľvek nepresného prekladu. V prípade osobného doručenia a doručenia kuriérom sa považuje za dátum doručenia dátum doručenia do podateľne Úradu vlády Slovenskej republiky a v prípade zasielania poštou dátum uvedený na podacej pečiatke pošty, pokiaľ nie je uvedené inak.
- 6.3 Komunikácia medzi Zmluvnými stranami bude prebiehať prostredníctvom elektronických komunikačných médií. Písomnosti doručované elektronickými komunikačnými médiami sa považujú za doručené okamihom vytlačenia správy o ich odoslaní (fax) alebo okamihom prijatia správy o jej doručení (e-mail); ak prevádzkovateľ prijímateľa správy zaslanej e-mailom takéto potvrdenie nevydáva, považuje sa písomnosť za doručenú okamihom odoslania správy.

- 6.4 Akákoľvek korešpondencia vykonávaná písomnou formou bude považovaná za riadne doručenú:
- a) dňom prevzatia poštovej zásielky, ktorá bola odoslaná doporučené alebo do vlastných rúk,
 - b) dňom odmietnutia prevzatia poštovej zásielky Zmluvnou stranou,
 - c) po uplynutí 3 pracovných dní od vrátenia nedoručenej korešpondencie NKB.
- 6.5 Lehota určená podľa dní sa začína dňom, ktorý nasleduje po udalosti alebo skutočnosti, ktorá je rozhodujúca pre jej začiatok. Polovicou mesiaca sa rozumie 15 kalendárnych dní. Koniec lehoty určenej podľa týždňov, mesiacov alebo rokov pripadá na deň, ktorý sa pomenovaním alebo číslom zhoduje s dňom, na ktorý prípadne udalosť, od ktorej sa plynutie lehoty začína. Ak nie je takýto deň v poslednom mesiaci, koniec lehoty prípadne na posledný deň mesiaca. Ak posledný deň lehoty prípadne na sobotu, nedeľu alebo sviatok, posledným dňom lehoty je najbližší nasledujúci pracovný deň.
- 6.6 NKB preberie len nepoškodené zásielky. NKB nenesie zodpovednosť za omeškanie, ktoré vznikne Žiadateľovi neprebratím alebo vrátením poškodenej zásielky.
- 6.7 Žiadateľ sa zaväzuje bezodkladne po podpise Zmluvy oznámiť NKB adresu, číslo telefónu, číslo faxu, elektronickú adresu (napr. e-mail), osobu oprávnenú a zodpovednú komunikovať s NKB, prostredníctvom ktorej bude NKB so Žiadateľom komunikovať a bezodkladne informovať NKB o akejkoľvek zmene týchto údajov. Oznámenie o zmene musí byť zaslané doporučené. V prípade, že Žiadateľ tieto informácie NKB neoznámi, považuje sa doručenie a oznámenie vykonané na poslednú známu adresu, prípadne na posledné známe číslo telefónu, číslo faxu alebo elektronickú adresu (napr. e-mail), za riadne vykonané.

7 PUBLICITA A INFORMOVANOSŤ

- 7.1 Žiadateľ sa zaväzuje vo všetkých tlačových komunikačných a informačných materiáloch, elektronických alebo iných médiách (CD, DVD apod.), na internetových stránkach, pokiaľ je Zmluva, Projekt, NPP alebo Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce na internete prezentovaný uvádzať logá Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce a štátny znak Slovenskej republiky v predpísanej farebnej a tvarovej forme. Žiadateľ je zároveň povinný zreteľne, jasne a čitateľne uvádzať oznam, že na vypracovaní dokumentov na základe Zmluvy sa finančne spolupodieľajú Švajčiarska konfederácia a Slovenská republika, a to aj pri ústnych vyjadreniach.
- 7.2 Všetky dokumenty, publikácie a štúdie týkajúce sa Zmluvy, Projektu, NPP alebo Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce musia byť označené logom Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce, štátnym znakom Slovenskej republiky v predpísanej farebnej a tvarovej forme a nasledujúcim slovným spojením v anglickom ako aj v slovenskom jazyku: „*Swiss-Slovak Cooperation Programme*“ a „*Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce*“.
- 7.3 Ďalšie povinnosti Žiadateľa v rámci publicity a informovanosti sú podrobnejšie rozpracované v Usmernení pre publicitu a informovanosť, ktoré je zverejnené na internetovej stránke www.swiss-contribution.sk.

8 VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

- 8.1 Žiadateľ je povinný pri zadávaní akýchkoľvek zákaziek na dodanie tovaru, zákaziek na uskutočnenie stavebných prác a zákaziek na poskytnutie služieb postupovať v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní ako aj príslušnými predpismi Európskeho spoločenstva a Európskej únie. Na zvýšenie transparentnosti a zabránenia korupcii musí dokumentácia verejného obstarávania (najmä súťažné podklady verejného obstarávania) obsahovať klauzulu o čestnosti, a to v nasledovnom znení:

„Obstarávateľ je povinný zabezpečiť dodržiavanie etických noriem v rámci realizácie verejného obstarávania a zabezpečiť uplatňovanie primeraných a účinných prostriedkov na zabránenie nezákonných korupčných praktík. Obstarávateľ nesmie prijímať žiadne ponuky, dary, platby alebo výhody akéhokoľvek druhu, ktoré by sa vykladali alebo mohli by sa vykladať priamo alebo nepriamo ako nezákonné alebo korupčné praktiky, napr. nabádanie na zadanie zákazky alebo odmeny zaň alebo nabádanie na uzatvorenie zmluvy vo verejnom obstarávaní alebo odmeny zaň. Obstarávateľ nesmie poskytnúť neoprávnené priame alebo nepriame výhody akéhokoľvek druhu sebe alebo inej osobe, ktorá je osobou blízkou Obstarávateľovi a nesmie svojimi vlastnými záujmami ohroziť záujmy a ciele Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.“

- 8.2 Žiadateľ je povinný oznámiť NKB najmenej 5 kalendárnych dní vopred dátum začatia verejného obstarávania. Žiadateľ je povinný oznámiť NKB najmenej 5 kalendárnych dní vopred dátum vyhodnocovania podmienok účasti vo verejnom obstarávaní, dátum vyhodnocovania ponúk a umožniť zástupcom NKB a Švajčiarskej konfederácie účasť na všetkých zasadnutiach komisií vyhodnocujúcich splnenie podmienok účasti vo verejnom obstarávaní a predložené ponuky, prípadne iných s vyhodnocovaním splnenia podmienok účasti vo verejnom obstarávaní a ponúk súvisiacich zasadnutí.
- 8.3 NKB si vyhradzuje právo vykonať ex-ante (predbežné) overenie súťažných podkladov pred vyhlásením verejného obstarávania prostredníctvom ním poverených osôb.
- 8.4 Žiadateľ je povinný zaslať NKB kompletnú dokumentáciu súvisiacu s verejným obstarávaním. Žiadateľ predkladá NKB kópie kompletnej dokumentácie z verejného obstarávania, a to do 5 kalendárnych dní po ukončení vyhodnotenia ponúk predložených uchádzačmi.
- 8.5 NKB má právo vyžiadať si písomne aj ďalšiu dokumentáciu súvisiacu s verejným obstarávaním tovarov, služieb a stavebných prác pre účely overenia postupov verejného obstarávania. Žiadateľ je povinný predložiť požadovanú dokumentáciu verejného obstarávania do 5 kalendárnych dní od doručenia písomnej výzvy NKB.
- 8.6 V prípade zadávania zákazky s nízkou hodnotou, ak predpokladaná hodnota zákazky je vyššia ako 5 000 EUR bez DPH a súčasne je predpokladaná hodnota zákazky na dodanie tovaru alebo poskytnutie služby nižšia ako 30 000 EUR bez DPH, resp. predpokladaná hodnota zákazky na uskutočnenie stavebných prác je nižšia ako 120 000 EUR bez DPH, je Žiadateľ povinný zdokumentovať spôsob výberu a predložiť NKB zdôvodnenie výberu daného Dodávateľa, pričom použitý spôsob výberu musí byť v súlade s princípmi verejného obstarávania a princípmi implementácie Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

- 8.7 Žiadateľ je povinný predložiť NKB fotokópiu podpísanej zmluvy na dodanie tovarov, poskytnutie služieb alebo uskutočnenie stavebných prác s príslušným Dodávateľom, a to najneskôr do 5 kalendárnych dní od jej uzatvorenia, resp. po uzatvorení dodatku k takejto zmluve.
- 8.8. Okrem zadávania zákaziek s nízkou hodnotou NKB môže odporučiť Žiadateľovi úpravu zmluvy s príslušným Dodávateľom v súlade s predloženou ponukou úspešného uchádzača, ak počas overovania zmluvy medzi Žiadateľom a úspešným uchádzačom zistí nesúlad predmetu zmluvy alebo zmluvnej ceny alebo iný nesúlad uvedený v zmluve medzi Žiadateľom a úspešným uchádzačom oproti predmetu zákazky alebo hodnote zákazky navrhnuť úspešným uchádzačom v ponuke alebo podmienkam uvedeným v súťažných podkladoch, resp. ich ekvivalente.
- 8.9 NKB vo výzve na úpravu v zmysle bodu 8 tejto kapitoly určí lehotu na nápravu zistených nedostatkov alebo na odôvodnenie postupu Žiadateľa nie kratšiu ako 10 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy na nápravu Žiadateľovi. Žiadateľ je povinný zistené nedostatky odstrániť v lehote uvedenej vo výzve na úpravu resp. vyvrátiť zistené nedostatky (t.j. predložiť dôkazy tieto nedostatky vyvracajúce).
- 8.10 Žiadateľ sa zaväzuje predkladať NKB všetky informácie o plnení Zmluvy v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní.

9 PREVOD PRÁV A POSTÚPENIE POHĽADÁVOK

- 9.1 Práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov Zmluvných strán, pričom Žiadateľ nie je oprávnený postúpiť svoje práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu NKB.
- 9.2 Ak Žiadateľ prevedie práva a povinnosti zo Zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu NKB, takýto prevod práv a povinností sa považuje za podstatný spôsob porušenia Zmluvy.

10 JAZYK PRÁVNÝCH LISTÍN A INÝCH DOKUMENTOV

- 10.1 V prípade ak dokumenty, publikácie a štúdie, ktoré boli vyhotovené v rámci Zmluvy nie sú k dispozícii v anglickom jazyku, Žiadateľ je povinný zabezpečiť na základe písomnej žiadosti NKB preklad týchto dokumentov do anglického jazyka.
- 10.2 Dostatočnosť a dôveryhodnosť listín predkladaných Žiadateľom s cieľom preukázať oprávnenie konať ním uvedené skutočnosti je NKB oprávnený posúdiť podľa vlastného uváženia.

11 ARCHIVÁCIA DOKUMENTOV

- 11.1 Žiadateľ zodpovedá za to, že bude riadne uchovávaná všetka dokumentácia súvisiaca so Zmluvou, a to od ich vzniku do 31.12.2023.

12 ÚČTOVNÍCTVO

- 12.1 Žiadateľ sa zaväzuje v rámci svojho účtovníctva vedeného podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov osobitne analyticky zaznamenávať všetky skutočnosti, ktoré sú predmetom účtovníctva, vo vzťahu k Projektu, zdrojom financovania a ostatným potrebám finančného riadenia. O spôsobe vedenia

účetníctva vo vzťahu k Projektu, najmä o sústave, v ktorej je vedené účetníctvo, o tvorbe a vedení analytických účtov a analytickej evidencie vyhotovuje Žiadateľ písomný záznam.

- 12.2 Žiadateľ, ktorý je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účetníctve v znení neskorších predpisov účtuje o skutočnostiach týkajúcich sa Projektu v:
- a) analytickej evidencii a na analytických účtoch vedených vo vzťahu k Projektu, ak účtuje v sústave podvojného účetníctva;
 - b) účtovných knihách podľa § 15 zákona č. 431/2002 Z. z. o účetníctve v znení neskorších predpisov so slovným a číselným označením Projektu v účtovných zápisoch, ak účtuje v sústave jednoduchého účetníctva.
- 12.3 Žiadateľ, ktorý nie je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účetníctve v znení neskorších predpisov sa zaväzuje viesť evidenciu majetku, záväzkov, príjmov a výdavkov (§ 2 ods. 4 zákona č. 431/2002 Z. z. o účetníctve v znení neskorších predpisov) týkajúcich sa Projektu v účtovných knihách používaných v jednoduchom účetníctve so slovným a číselným označením Projektu pri zápisoch v nich.
- 12.4 Žiadateľ sa zaväzuje predkladať NKB informácie a údaje z účetníctva spôsobom určeným NKB a v ním určenom rozsahu, štruktúre a termíne, ak o ne NKB požiada.

13 PLATBY V SYSTÉME REFUNDÁCIE

- 13.1 NKB zabezpečí prostredníctvom PO poskytnutie NFP systémom refundácie zo zdrojov Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce na základe žiadosti o refundáciu, predloženej Žiadateľom na predpísanom formulári v písomnej a elektronickej forme. Každá platba je Žiadateľovi realizovaná v mene EUR v pomere schválenom na Projekt, t. j. do výšky stanovenej v článku 2, bod 2.2 Zmluvy o realizácii NPP, vyjadrenej v percentách z celkových oprávnených výdavkov.
- 13.2 Žiadateľ predkladá NKB žiadosť o refundáciu v mene EUR v lehote do 1 mesiaca od dátumu ukončenia odborného hodnotenia Žiadosti o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu Výberovou komisiou v rámci druhého kola hodnotenia. Žiadateľ žiadosť o refundáciu vyhotovuje v jednom origináli a jednej kópii rovnopisu, pričom kópia originálu zostáva u Žiadateľa a originál Žiadateľ predkladá NKB.
- 13.3 Žiadateľ predkladá spolu so žiadosťou o refundáciu Správu o ukončení NPP v mene EUR za reportovacie obdobie, ku ktorej prikladá účtovné doklady, podpornú dokumentáciu a výpisy z bankového účtu v súlade s Prílohou č. 22.1.c v rovnopise originálu alebo kópii potvrdenej odtlačkom pečiatky a podpisom štatutárneho orgánu Žiadateľa alebo ním písomne poverenej osoby. Žiadateľ vyhotovuje Správu o ukončení NPP v jednom origináli a jednej kópii rovnopisu, pričom kópia originálu zostáva u Žiadateľa a originál Žiadateľ predkladá NKB. Výdavok sa považuje za oprávnený a Žiadateľ ho zaradí do Správy o ukončení NPP, ak bol na úrovni Žiadateľa realizovaný a spĺňa podmienky oprávnenosti stanovené v tejto Zmluve a v aktuálnom Usmernení k oprávnenosti výdavkov.
- 13.4 NKB vykoná ich overenie, ktoré zahrňuje administratívne overenie prijatých dokumentov a v prípade potreby overenie na mieste. NKB overuje pravdivosť, kompletnosť a správnosť vyplnenia predložených formulárov žiadosti o refundáciu a Správy o ukončení NPP. V prípade chýb v písaní, počítaní alebo iných zrejmých nesprávností v žiadosti o refundáciu alebo v Správe o ukončení NPP je Žiadateľ povinný v lehote určenej NKB tieto nedostatky odstrániť. Pokiaľ sú informácie

- schváli,
- schváli v zníženej sume,
- v odôvodnenom prípade pozastaví schvaľovanie žiadosti o refundáciu a Správy o ukončení NPP,
- zamietne.

V prípade schválenia v zníženej sume môže NKB pristúpiť k vyradeniu určitých výdavkov zo Správy o ukončení NPP, žiadosti o refundáciu, ktoré nie sú oprávnené, alebo nie sú adekvátne dokladované.

14 KONTROLA/AUDIT/OVERENIE NA MIESTE

14.2 Oprávnenými osobami poverenými výkonom Kontroly/Audit/ Overenia na mieste sú okrem iného zástupcovia NKB/PO/OA/Švajčiarskej konfederácie a nimi prizvané, poverené alebo splnomocnené osoby (ďalej len „Oprávnené osoby“).

11

- 14.4 Oprávnené osoby majú počas platnosti Zmluvy a v priebehu 10 rokov od jej ukončenia prístup ku všetkým dokumentom súvisiacich s NPP alebo so Zmluvou a splnením povinností vyplývajúcich zo Zmluvy, najmä prístup k účtovným dokumentom Žiadateľa. Žiadateľ je povinný po túto dobu umožniť Oprávneným osobám prístup ku všetkým dokumentom súvisiacich so Zmluvou.
- 14.5 Žiadateľ je povinný vytvoriť Oprávneným osobám primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie Kontroly/Auditu/Overenia na mieste ako aj dokumentov, riadne predložiť všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa najmä NPP alebo Zmluvy, stavu jeho rozpracovanosti, použitia NFP a poskytnúť im bezodkladne potrebnú súčinnosť.
- 14.6 Žiadateľ je povinný počas výkonu Kontroly/Auditu/Overenia na mieste úzko spolupracovať s Oprávnenými osobami. Žiadateľ je povinný pri Kontrole/Audite/Overení na mieste predložiť Oprávneným osobám originály tých dokumentov, na kontrolu ktorých sú Oprávnené osoby poverené alebo oprávnené (napr. doklady preukazujúce fyzický súlad projektu, účtovné a finančné doklady a pod).
- 14.7 Žiadateľ na požiadanie zabezpečí Oprávneným osobám sprievod relevantných kompetentných pracovníkov a poskytnutie potrebnej súčinnosti. Žiadosť o súčinnosť podľa tohto odseku bude Žiadateľovi zaslaná najmenej 7 kalendárnych dní pred plánovanou návštevou.
- 14.8 Žiadateľ je povinný prijať opatrenia na nápravu nedostatkov, zistených kontrolou na mieste, v zmysle správy z Kontroly/Auditu/Overovania na mieste, v lehote stanovenej Oprávnenými osobami. Žiadateľ je zároveň v tej istej lehote povinný zaslať NKB, písomné stanovisko o splnení opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov.

15 VRÁTENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

- 15.1 V prípade, ak boli Žiadateľovi poskytnuté finančné prostriedky z dôvodu mylnej platby v rámci Zmluvy, je Žiadateľ povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky alebo ich časť vo výške mylnej platby.
- 15.2 Žiadateľ je povinný vrátiť finančné prostriedky alebo ich časť, ktoré mu boli poskytnuté na základe Zmluvy:
- a) ak budú výdavky Žiadateľa zo strany NKB alebo SECO/SDC považované za neoprávnené;
 - b) ak porušenie povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy znamená porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1, písm. a) až d) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov;
 - c) ak to určí NKB, Žiadateľ vráti poskytnuté finančné prostriedky, ak Žiadateľ porušil povinnosti stanovené v tejto Zmluve a toto porušenie povinností znamená nezrovnalosť v zmysle platných Pravidiel a postupov implementácie a nejde o porušenie finančnej disciplíny podľa písm. b) tohto odseku; vzhľadom na skutočnosť, že spôsobenie nezrovnalosti zo strany Žiadateľa sa považuje za také porušenie podmienok poskytnutia finančných prostriedkov, s ktorým sa spája povinnosť vrátenia finančných prostriedkov alebo ich časti, v prípade, ak Žiadateľ takéto finančné prostriedky alebo ich časť nevráti postupom stanoveným v

odsekoch 4 až 5 tohto článku, bude sa na toto porušenie podmienok Zmluvy aplikovať ustanovenie druhej vety § 31 ods. 7 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov;

- d) ak na základe Zmluvy alebo iných dokumentov upravujúcich Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce vyplýva povinnosť Žiadateľovi alebo NKB vrátiť poskytnuté finančné prostriedky alebo ich časť.

- 15.3 NKB v jednotlivých prípadoch vrátenia finančných prostriedkov zašle Žiadateľovi žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov na predpísanom formulári, ktorý tvorí prílohu Zmluvy, aby vrátil finančné prostriedky v lehote do 20 kalendárnych dní odo dňa doručenia tejto žiadosti. V žiadosti NKB oznámi Žiadateľovi, akú časť poskytnutého NFP je povinný odvieť v členení podľa zdrojov v Zmluvy o realizácii projektu a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je Žiadateľ povinný odvieť uvedené prostriedky.
- 15.4 Žiadateľ je povinný v lehote do 10 kalendárnych dní odo dňa uskutočnenia platby oznámiť NKB vrátenie finančných prostriedkov na predpísanom formulári, ktorý tvorí prílohu Zmluvy. Prílohou Oznámenia o vysporiadaní finančných vzťahov je výpis z bankového účtu Žiadateľa preukazujúci realizáciu uskutočnenej platby.
- 15.5 Ak Žiadateľ v stanovenej lehote neodvedie finančné prostriedky alebo ich časť určené v žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov a ak ide zároveň o porušenie finančnej disciplíny, NKB oznámi neodvedenie finančných prostriedkov určených v žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov príslušnej správe finančnej kontroly ako podnet na začatie správneho konania.
- 15.6 Žiadateľ je povinný vrátiť finančné prostriedky alebo ich časť na účty uvedené v žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov, resp. právoplatnom rozhodnutí v správnom konaní, s použitím identifikátorov platieb.

16 ZODPOVEDNOSŤ ZA PORUŠENIE ZMLUVY A ZA ŠKODU

- 16.1 NKB si vyhradzuje právo v prípade podozrenia z porušenia akejkoľvek povinnosti alebo nesplnenia akéhokoľvek záväzku Žiadateľa alebo podozrenie na uvedenie nepravdivých alebo neúplných prehlásení alebo informácií Žiadateľom pozastaviť všetky platby, a to až do okamžiku, keď bude toto podozrenie zo strany Žiadateľa vyvrátené alebo bude zo strany Žiadateľa vykonaná náprava v lehote určenej NKB (t.j. do okamžiku keď Žiadateľ predloží dôkazy toto podozrenie vyvracajúce a tieto dôkazy budú NKB uznané).
- 16.2 Na účely Zmluvy sa za podstatný spôsob porušenia Zmluvy zo strany Žiadateľa považuje najmä:
 - a) preukázané porušenie právnych predpisov SR a Európskeho spoločenstva/Európskej únie zo strany Žiadateľa v rámci jeho záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy a ktoré zároveň súvisia s činnosťou Žiadateľa;
 - b) porušenie alebo nesplnenie záväzkov Žiadateľa vyplývajúcich zo Zmluvy (najmä nezabezpečenie verejného obstarávania v súlade s platnými právnymi predpismi);

- c) poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami Zmluvy zo strany Žiadateľa;
 - d) vyhlásenie konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok Žiadateľa, resp. zastavenie konkurzného konania pre nedostatok majetku, vstup Žiadateľa do likvidácie alebo začatie exekučného konania voči Žiadateľovi, ktoré by malo alebo mohlo mať za následok ohrozenie realizácie Projektu;
 - e) vykonanie takého úkonu zo strany Žiadateľa, na ktorý je potrebný predchádzajúci súhlas NKB v prípade, ak súhlas nebol udelený alebo ak došlo k vykonaniu takého úkonu zo strany Žiadateľa bez žiadosti o takýto súhlas.
- 16.3 V prípade, ak Žiadateľ svojím konaním spôsobí škodu NKB alebo Švajčiarskej konfederácii, (napr. aj uvedením do omylu formou uvedenia nepravdivých údajov v Žiadosti o platbu, predložením nepravdivých dokladov, zmenou predmetu a účelu Zmluvy) je NKB oprávnený žiadať náhradu prípadnej škody, ktorá konaním Žiadateľa vznikne. Pre uplatnenie náhrady škody platia príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka.
- 16.4 NKB a Švajčiarska konfederácia zároveň nepreberá žiadne riziko alebo akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek nároky na odškodné, spôsobenú ujmu alebo iné možné nepriaznivé účinky spôsobené Žiadateľom, okrem iného vrátane nedôsledností v plánovaní, ktoré by mohli mať naň vplyv alebo na ktoré mohla mať vplyv, alebo za nespokojnosť verejnosti. Žiadateľ má úplnú a výlučnú zodpovednosť za uspokojivé riešenie vecí.

17 VYŠŠIA MOC (FORCE MAJEURE)

- 17.1 Za porušenie záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy sa nebude považovať také porušenie, pri ktorom plneniu záväzkov zabránili akékoľvek okolnosti zapríčinené vyššou mocou, ktoré vznikli až po podpísaní Zmluvy oboma stranami. Pojem "vyššia moc", tak ako je použitý v Zmluve, znamená nehody bez ľudského zavinenia, štrajky alebo iné priemyselné nepokoje, činy verejného nepriateľa, teroristické činy, vyhlásené a nevyhlásené vojny, blokády, vzbury, povstania, epidémie, zosuvy pôdy, zemetrasenia, búrky, zásahy bleskom, záplavy, povodne, zosuvy pôdy po dažďoch, občianske nepokoje, výbuchy a iné podobné nepredvídateľné udalosti, ktoré sa vymykajú kontrole a ktoré sa nedajú prekonať ani s využitím maximálneho úsilia. Zmluvné strany sú povinné prijať všetky dostupné opatrenia, aby sa škody spôsobené vyššou mocou znížili na minimum.
- 17.2 Ak nastane na strane niektorej zo Zmluvných strán prípad „vyššej moci“, je táto Zmluvná strana povinná o tejto skutočnosti bezodkladne informovať druhú Zmluvnú stranu, vrátane podstaty, predpokladanej dĺžky a očakávaného dopadu prípadu, a to prostredníctvom doporučeného listu s doručenkou.

18 ODSŤÚPENIE OD ZMLUVY

- 18.1 V prípade, ak Žiadateľ poruší niektorú z povinností vyplývajúcich zo Zmluvy alebo poruší iné podmienky, ktoré upravujú Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce a sú pre Žiadateľa záväzné, je NKB okrem možnosti pozastavenia platby alebo žiadania vrátenia poskytnutých finančných prostriedkov podľa čl. 15 a čl. 16 VZP oprávnený tiež odstúpiť od Zmluvy.

18.2 NKB má taktiež právo od Zmluvy odstúpiť v prípade ak:

- a) Žiadateľ podstatným spôsobom poruší ustanovenia Zmluvy;
- b) Žiadateľ predložil nepravé doklady, vyhlásenia, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje, ktoré by boli podkladom pre poskytnutie NFP;
- c) bol podaný návrh na začatie konkurzu alebo vyrovnania voči majetku Žiadateľa v zmysle príslušných právnych predpisov o konkurze a vyrovnaní, alebo ak v majetkových pomeroch Žiadateľa nastalo podstatné zhoršenie, napr. voči majetku Žiadateľa sa začalo exekučné konanie, resp. výkon rozhodnutia v prospech oprávnenej osoby v zmysle platných ustanovení Exekučného poriadku alebo Občianskeho súdneho poriadku, alebo v prípade vzniku exekučného titulu v súvislosti s neplnením daňových alebo colných povinností Žiadateľa, alebo Žiadateľ sa stane insolventný alebo nedodrží svoj záväzok alebo je pravdepodobné, že nedodrží záväzok vyplývajúci zo Zmluvy alebo dohôd medzi NKB a Žiadateľom, v prípade že toto nedodržanie môže mať vplyv na schopnosť Žiadateľa plniť svoje záväzky voči NKB vyplývajúce zo Zmluvy;
- d) sa štatutárny zástupca Žiadateľa alebo sa jeho zamestnanec dopustí trestného činu, ktorého skutková podstata súvisí so Zmluvou a bol zaň právoplatne odsúdený;
- e) nastane podstatná zmena Projektu;
- f) v prípade objektívneho dôvodu nemožnosti plnenia záväzkov Žiadateľa vyplývajúcich zo Zmluvy alebo v prípade zmarenia realizácie Projektu.

18.3 Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení od Zmluvy Žiadateľovi. Odstúpením od Zmluvy nezaniká právo na náhradu škody.

19 PRÁVNY REŽIM RIEŠENIA SPOROV

19.1 Právne otázky a vzťahy neupravené Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.

19.2 Finančné prostriedky sú prostriedkom vyplateným zo štátneho rozpočtu, pričom na použitie týchto prostriedkov, kontrolu použitia týchto prostriedkov a vymáhanie ich neoprávneného použitia sa vzťahuje režim upravený v osobitných právnych predpisoch.

19.3 Prípadné spory sú Zmluvné strany povinné prednostne riešiť vzájomnými rokovaniami a dohodami v dobrej viere. Za týmto účelom bude vzájomná komunikácia Zmluvných strán týkajúca sa stanovísk a možných riešení prebiehať písomne a ústretovo. Ak sa prípadné spory nepodarí vyriešiť ani po takýchto rokovaniach, NKB a Žiadateľ sa zaväzujú takéto spory predložiť na rozhodnutie vecne a miestne príslušnému súdu v sídle NKB. Miestne príslušným súdom je všeobecný súd NKB.

20 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

20.1 Autorské práva na produkty vyvinuté v rámci Zmluvy Žiadateľom, na ktoré bol poskytnutý NFP, ostávajú vlastníctvom Žiadateľa, pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak. Majetok obstaraný/nadobudnutý v rámci Zmluvy musí byť zaradený do majetku Žiadateľa a zostať v jeho majetku minimálne päť rokov po ukončení realizácie NPP pri dodržaní zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (odpisovanie majetku).

- 20.2 Zmluva sa uzatvára výhradne medzi NKB a Žiadateľom. Akákoľvek zmena týkajúca sa Žiadateľa najmä splnutie, zlúčenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj organizácie alebo jej časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva vrátane akejkoľvek zmeny vlastníckych pomerov Žiadateľa počas platnosti a účinnosti Zmluvy, sa považuje za podstatnú zmenu Zmluvy a Projektu.
- 20.3 NKB a Žiadateľ majú spoločný záujem v boji proti korupcii, ktorá ohrozuje dobrú správu vecí verejných a primerané používanie zdrojov potrebných pre rozvoj a okrem toho ohrozuje spravodlivú a otvorenú hospodársku súťaž založenú na cene a kvalite. Z toho dôvodu deklarujú úmysel spojiť svoje úsilie v boji proti korupcii a prehlasujú najmä, že akákoľvek ponuka, dar, platba, odmena alebo prospech akéhokoľvek druhu, ponúknuté komukoľvek, priamo alebo nepriamo, s cieľom získať udelenie mandátu alebo zmluvy počas realizácie práv a povinností vyplývajúcich zo Zmluvy, bude v rozpore so Zmluvou a bude považované za porušenie povinností vyplývajúcich zo Zmluvy.
- 20.4 Žiadateľ sa zaväzuje prijať všetky opatrenia nevyhnutné na to, aby sa predišlo konfliktu záujmov, ktorý môže ovplyvniť nestranné a objektívne plnenie Zmluvy. Konflikt záujmov môže vzniknúť najmä z ekonomických záujmov, politických, národných, rodinných alebo citových väzieb, alebo z iných spoločných záujmov medzi osobami zúčastnenými na plnení predmetu Zmluvy.
- 20.5 Akýkoľvek prevod finančných prostriedkov medzi Zmluvnými stranami bude realizovaný prostredníctvom bezhotovostného platobného styku.

21 PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 21.1 Nevykonateľnosť alebo neplatnosť ktoréhokoľvek článku, odseku, pododseku alebo ustanovenia Zmluvy neovplyvní vynútiteľnosť alebo platnosť ostatných ustanovení Zmluvy. V prípade, že akýkoľvek takýto článok, odsek, pododsek alebo ustanovenie Zmluvy by mal z akéhokoľvek dôvodu stratiť platnosť (najmä z dôvodu rozporu s aplikovateľnými zákonmi a ostatnými právnymi normami), urobia NKB a Žiadateľ konzultácie a dohodnú sa na právne prijateľnom spôsobe prevedenia zámerov obsiahnutých v takejto časti Zmluvy, ktorá stratila platnosť. Do doby uzavretia takejto dohody platí všeobecná úprava tak, ako je upravená vo všeobecne záväzných právnych predpisoch.
- 21.2 Zmluva sa môže meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej písomnej dohody oboch Zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny alebo doplnky musia byť vykonané vo forme chronologicky číslovaných písomných dodatkov k Zmluve, pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak. Zmluvné strany sa dohodli, že Žiadateľ je povinný doručiť NKB svoje písomné vyjadrenie návrhu zmeny Zmluvy o realizácii projektu v lehote do 15 kalendárnych dní od doručenia návrhu NKB na zmenu Zmluvy o realizácii projektu.
- 21.3 Znenie VZP schvaľuje štatutárny orgán NKB alebo ním poverená osoba. VZP nadobúdajú platnosť dňom ich podpisu štatutárnym orgánom NKB alebo ním poverenou osobou a účinnosť dňom ich zverejnenia na internetovej stránke www.swiss-contribution.sk.
- 21.4 Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že NKB má právo jednostranne meniť VZP a ich prílohy. Nové znenie VZP NKB zverejní na svojej internetovej stránke

www.swiss-contribution.sk spolu s určením ich platnosti a účinnosti. V takomto prípade NKB bezodkladne oznámi Žiadateľovi nové znenie VZP.

- 21.5 Ak Žiadateľ nesúhlasí so zmenou VZP, je povinný svoj nesúhlas písomne oznámiť najneskôr do 15 kalendárnych dní odo doručenia oznámenia o účinnosti nových VZP. Ak sa NKB a Žiadateľ následne nedohodnú inak, má Žiadateľ právo vypovedať zmluvný vzťah s NKB za podmienok uvedených v Zmluve. Ak Žiadateľ vo vyššie uvedenej lehote neoznámí NKB svoj nesúhlas so zmenou VZP, platí, že so zmenou súhlasí a vzájomné vzťahy NKB a Žiadateľa sa odo dňa účinnosti zmeny riadia zmenenými VZP.
- 21.6 Písomná zmena Zmluvy nie je potrebná v prípade, ak ide o zmenu identifikačných a kontaktných údajov Zmluvných strán, ktorá nemá za následok zmenu v subjekte Zmluvných strán a touto zmenou nedôjde k porušeniu podmienok definovaných vo Výzve a Zmluve; v takomto prípade postačuje jednostranné bezodkladné písomné oznámenie o zmene údajov doručené druhej Zmluvnej strane formou doporučeného listu.
- 21.7 Dňom účinnosti týchto VZP sa rušia Všeobecné zmluvné podmienky Národného kontaktného bodu k Zmluve o realizácii – Nástroja na prípravu projektov verzia: 1/2010.

22 Prílohy

- 22.1 Prílohy VZP tvoria:
- a) Formulár Žiadosti o refundáciu;
 - b) Formulár Správy o ukončení NPP;
 - c) Spôsob preukazovania oprávnenosti výdavkov;
 - d) Formulár Žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov;
 - e) Formulár Oznámenia o vysporiadaní finančných vzťahov



Názov:			IČO:	
Adresa:			IČ DPH:	
Obec:			DIČ:	
Osobitná osoba:			PSČ:	
Telefón:		Fax:	E-mail:	

Názov Projektu:					
Adresa Projektu:					
Oblasť:					
Práve zameraná:					
Percentuálny podiel zdroja na vých oprávnených výdavkoch	ŠFM - príspevok Švajčiarskej konfederácie, resp. predplatenie	0,00%	Percentuálny podiel zdroja na NFP	ŠFM - príspevok Švajčiarskej konfederácie, resp. predplatenie	0,00%
	ŠFM - spolufinancovanie zo ŠR	0,00%		ŠFM - spolufinancovaní e zo ŠR	0,00%
	Vlastné zdroje Žiadateľa	0,00%			

Číslo účtu:		Kód banky:	
-------------	--	------------	--

Obdobie: obdobie oprávnenosti výdavkov, za ktoré sú zúčtované oprávnené v Správe o ukončení NPP:	OD:	DD. MM. RRRR	DO:	DD. MM. RRRR
---	-----	--------------	-----	--------------

Výdavok na financovanie Projektu / Zdroj financovania	Celkové oprávnené výdavky				
	Nenávratný finančný príspevok			Vlastné zdroje Žiadateľa (IV)	COV spolu (= III + IV) (V)
	Príspevok Švajčiarskej konfederácie (I)	ŠFM - spolufinancovaní e zo ŠR (II)	NFP spolu (III = I + II)		
Pochválená v zmluve o realizácii NPP vyjadrená v mene EUR	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Príjmených refundovaných výdavkov za reportovacie obdobie v	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €

Príloha číslo	Názov prílohy
1.	Správa o ukončení NPP spolu s podpornou dokumentáciou

PRÍLOHA K ŽIADOSTI O FINANČNÚ POMOC



Príloha k žiadosti o finančnú pomoc

1. Zúčtovaná suma zodpovedá údajom uvedeným v účtovných dokladoch.
 2. Zúčtovaná suma je založená na oprávnených výdavkoch, ktoré skutočne vznikli v rámci obdobia oprávnenosti.
 3. Existuje relevantná podporná dokumentácia a je dostupná u žiadateľa.
 4. Nároková suma je v súlade s ustanoveniami zmluvy o realizácii NPP a neprekračuje NFP vyplývajúci zo zmluvy o realizácii NPP.
 5. Ak je relevantné pre Projekt, pravidlá štátnej pomoci, verejného obstarávania, ochrany životného prostredia a rovnosti príležitostí boli dodržané.
 6. Počas celej realizácie Projektu nedošlo k prekryvaniu sa zúčtovaných výdavkov s inou formou pomoci ES, s pomocou v rámci FM EHP a NFM, ani s inou pomocou v rámci FM.
 7. Požiadavky na informovanie verejnosti boli dodržané v súlade s ustanoveniami zmluvy o realizácii NPP.
- Ja vyhlasujem, že originály dokumentácie definované v sekcii 6 sú v držbe tohto subjektu, náležite opečatkované, podpísané a prístupné na konzultovanie pre účel kontroly. Som si vedomý skutočnosti, že v prípade nespĺnenia podmienok zmluvy alebo v prípade nesprávne nárokových finančných prostriedkov v tejto žiadosti je známe, že príspevok nebude vyplatený, bude upravený alebo bude vyžiadané vrátenie neoprávnené vyplatených finančných prostriedkov.

Vyhotovil		Schválil	
Meno a priezvisko:		Meno a priezvisko:	
Podpis:		Pozícia:	
Dátum:		Dátum:	
Podpis:		Podpis:	
		Pečiatka:	

Suma, ktorú Žiadateľ deklaruje (zúčtováva v Správe o ukončení NPP) je založená na oprávnených výdavkoch vzniknutých v rámci obdobia oprávnenosti.

Existuje relevantná podporná dokumentácia.

Oprávnenosť všetkých výdavkov zúčtovaných Žiadateľom je v súlade so zmluvou o NPP a so zmluvou o realizácii NPP.

Výnosy originálov účtovných dokladov a bankových výpisov, alebo ich kópie overené Žiadateľom, ktoré osvedčujú vznik jednotlivých nákladov a uhradenie výdavkov, sú archivované a sú plne k dispozícii kontrolným, resp. auditorským orgánom v súlade so Zmluvou o NPP a so Zmluvou o realizácii NPP.

Žiadateľ celého vyhlásenia Žiadateľa nedošlo k prekryvaniu sa nákladov ani výdavkov Žiadateľa s inou formou pomoci ES, s pomocou v rámci FM EHP a NFM, ani s inou pomocou SFM.

Prílohy overenia vyplývajúce zo zmluvy o realizácii NPP.

Výdavok na financovanie Projektu / Zdroj financovania	Celkové oprávnené výdavky				
	Nenávratný finančný príspevok			Vlastné zdroje Žiadateľa (IV)	COV spolu (V = III + IV)
	Príspevok Švajčiarskej konfederácie (I)	SFM - spolufinancovanie zo ŠR (II)	NFP spolu (III = I + II)		
Oprávnených refundovaných výdavkov požadovaných Žiadateľom	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Refundovaných výdavkov, ktoré NKB schválil ako neoprávnené	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Refundovaných výdavkov schválených na NKB	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €

Príloha o refundácii:

Príloha sumy / pozastavenia
Príloha / zamietnutia žiadosti

Vyhotovil	Schválil
	Meno a priezvisko:
	Pozícia:
	Dátum:
	Podpis:
Príloha žiadosti v JSUF:	Pečiatka:

Pre vykonané certifikačné overenie:

Výdavok na financovanie Projektu / Zdroj financovania	Celkové oprávnené výdavky				
	Nenávratný finančný príspevok			Vlastné zdroje Žiadateľa (IV)	COV spolu (V= III + IV)
	Príspevok Švajčiarskej konfederácie (I)	SFR - spolufinancovanie zo ŠP (II)	NFP spolu (III = I + II)		
oprávnených refundovaných výdavkov schválená na NKB	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
deklarovaných výdavkov, ktoré PO neschválil	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
oprávnených refundovaných výdavkov schválená PO	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €

PO žiadosť o refundáciu:

Prílohy žiadania súm / pozastavenia
financovania / zamietnutia žiadosti

Schválil:

Podpis:

Švajčiarsky finančný mechanizmus

DD. MM. RRRR

DD. MM. RRRR

Ciela projektu³.

Číslo 10

DELEŢIE NULQVI

Zdôvodnenia odchýlky od
plánovaného stavu¹

1 3 1

Číslo projektu:
DPH náklad:

Zoznam účtovných dokladov (UD)

Poradové číslo	Číslo individuálneho projektu	Číslo položky (skupiny výdavkov)	Predmet účtovného dokladu	Externé číslo ÚD	Interné číslo ÚD	Číslo analytického účtu v účtovníctve žiadateľa	Dátum prijatia ÚD (DD.MM.RRRR)	Číslo bankového výpisu/výdavkového dokladu	Suma celkového zúčtovania				Suma uznaná KKB			
									výška výdavku bez DPH v EUR	DPH v EUR	Spolu v EUR	Opodstatnený výdavok v EUR	Neopodstatnený výdavok v EUR	Opodstatnený výdavok v EUR	Neopodstatnený výdavok v EUR	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)
1.											0,00					
2.											0,00					
3.											0,00					
4.											0,00					
5.											0,00					
6.											0,00					
7.											0,00					
8.											0,00					
9.											0,00					
10.											0,00					
11.											0,00					
12.											0,00					
13.											0,00					
14.											0,00					
15.											0,00					
16.											0,00					
17.											0,00					
18.											0,00					
19.											0,00					
20.											0,00					
27.											0,00					
28.											0,00					
29.											0,00					
30.											0,00					
31.											0,00					
Spolu									0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

Vyhodnotil:

Schválil:

Meno a priezvisko:

Meno a priezvisko:

Podpis:

Podpis:

Dátum:

Dátum:

Podpis:

Podpis:

Počiatka

Inštrukcie k vyplneniu správy o ukončení Nástroja na prípravu projektov a k zoznamu účtovných dokladov

Použité skratky	DPH - Daň z pridanej hodnoty NPP - Nástroj na prípravu projektov ŠFM - Švajčiarsky finančný mechanizmus ŠR - Štátny rozpočet ÚD - Účtovný doklad
Všeobecne:	Formulár správy o ukončení NPP je určený pre žiadateľa. Žiadateľ je povinný vypracovať a predložiť NKB Správu o ukončení NPP a to v súlade so zmluvou do 1 mesiaca od dátumu ukončenia odborného hodnotenia Žiadostí o NFP v kvalite Konečného návrhu projektu Výberovou komisiou v rámci druhého kola hodnotenia. Žiadateľ vyplňa aj Zoznam účtovných dokladov a k správe priloží aj príslušné účtovné doklady.

Poznámka vo formulári	Inštrukcie k vyplneniu Správy o ukončení NPP
	Uvádza sa obdobie oprávnenosti výdavkov od - do v tvare DD.MM.RRRR, ktoré vznikli po podpise Zmluvy oboma Zmluvnými stranami, pričom konečný dátum pre oprávnenosť výdavkov je 2 mesiace od predloženia Žiadosti o nenávratný finančný príspevok v kvalite Konečného návrhu projektu na NKB.
1	
2	Žiadateľ uvádza, či je alebo nie je platcom DPH
3	Uvádza sa kód projektu v ISUF
4	Žiadateľ uvedie zoznam dokumentov, ktoré boli oprávnené na financovanie z NPP v zmysle Zmluvy, prílohy č. 4.
5	členení na zdroje príspevku ŠK, spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu a vlastné zdroje žiadateľa.
6	Uvádza sa suma celkových oprávnených výdavkov uskutočnených žiadateľom v členení na zdroje príspevku ŠK, spolufinancovania zo ŠR a vlastné zdroje žiadateľa.
7	Uvádza sa percentuálny podiel deklarovanej sumy oprávnených výdavkov žiadateľa na celkových oprávnených výdavkoch NPP.
8	Za podstatnú odchýlku medzi skutočným a plánovaným stavom výdavkov sa považuje odchýlka viac ako 10% od plánovaného stavu.
9	uvádza druh kontroly, napr.: overenie na mieste, následná finančná kontrola, audit, finančný audit.... V rámci identifikácie orgánu, ktorý kontrolu vykonal sa uvádza jeho názov. Ku každej kontrole sa uvedie, či boli v rámci nej identifikované zistenia a či boli do predloženia správy o ukočení projektu vykonané zo strany žiadateľa opatrenia na odstránenie zistených nedostatkov.
10	Uvádza sa poradové číslo a názov prílohy k správe o ukončení NPP napr. zoznam účtovných dokladov, účtovné doklady...
11	V prípade, ak žiadateľ disponuje pečiatkou.

Poznámka vo formulári	Inštrukcie k vyplneniu Zoznamu účtovných dokladov
	Všeobecne: Ak sa vyplnenie niektorého údaju v tabuľke na príslušný účtovný doklad nevzťahuje (napr. externé číslo účtovného dokladu pri interných účtovných dokladoch a pod.) uvádza sa do príslušného políčka: NA.
1	Uvádza sa kód projektu v ISUF
2	akýmkoľvek spôsobom (a to aj v prípade, ak ju žiadateľ v skutočnosti nezíska späť), v opačnom prípade sa uvádza "nie"
3	Uvádza sa zoznam výdavkov na úrovni jednotlivých účtovných dokladov: stĺpec 2: uvádza sa kód projektu v ISUF. stĺpec 3: uvádza sa číslo položky rozpočtu (číslo skupiny výdavkov v zmysle Usmernenia k oprávnenosti výdavkov). stĺpec 4: uvádza sa popis predmetu účtovného dokladu vrátane názvu príslušného dokumentu v zmysle časti 2 Správy, ku ktorému sa vzťahuje stĺpec 5: uvádza sa externé číslo účtovného dokladu - číslo dokladu pridelené dodávateľom. stĺpec 6: uvedie sa interné číslo účtovného dokladu, t.j. číslo priradené dokladu žiadateľom. stĺpec 7: uvádza sa číslo analytického účtu v účtovníctve žiadateľa, na ktorom je zaúčtovaný predmetný účtovný doklad (nákladový účet, nie účet dodávateľa) stĺpec 8: uvádza sa dátum úhrady účtovného dokladu žiadateľom stĺpec 9: uvádza sa číslo bankového výpisu/výdavkového pokladničného dokladu preukazujúceho úhradu účtovného dokladu stĺpec 10: uvádza sa suma účtovného dokladu bez DPH. V prípade, ak doklad neobsahuje DPH, uvádza sa celková suma účtovného dokladu. stĺpec 11: uvádza sa suma DPH z účtovného dokladu. V prípade, ak doklad neobsahuje DPH, uvádza sa nulová hodnota. stĺpec 12: uvádza sa celková suma účtovného dokladu (súčet stĺpca 10 a 11) stĺpec 13: uvádza sa suma oprávnených výdavkov zo sumy uvedenej v stĺpci 12 vo výške, ktorú žiadateľ pokladá za oprávnenú výške, ktorú žiadateľ pokladá za neoprávnenú. Súčet sumy v stĺpci 13 a 14 musí byť zhodný so sumou uvedenou v stĺpci 12. stĺpce 15, 16 a 17: uvedené stĺpce vyplňa Sprostredkovateľ/NKB v rámci overenia správy o ukončení NPP od žiadateľa, pričom v nich uvádza sumu oprávneného a neoprávneného výdavku schválenú NKB.

Spôsob preukazovania oprávnenosti výdavkov

1. Oprávnenosť výdavkov musí byť preukázateľná v účtovníctve žiadateľa a všetky účtovné prípady musia byť doložené účtovnými dokladmi.
2. Oprávnené výdavky sa **preukazujú v účtovníctve žiadateľa** najmä nasledovnými druhmi účtovných dokladov:
 - ✓ dodávateľské faktúry
 - ✓ pokladničné doklady
 - ✓ interné doklady
 - ✓ výpisy z bankového účtu
3. Účtovný doklad musí spĺňať náležitosti v zmysle §10 zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Pre účely predloženia žiadosti o refundáciu sa vyžaduje splnenie náležitostí definovaných v ods. 1 písm. a), b), c), d), e) a f) predmetného zákona, pričom za dostatočné splnenie náležitosti podľa písm. f) sa považuje:
 - vyhlásenie žiadateľa v žiadosti o refundáciu v časti Čestné vyhlásenie žiadateľa o tom, že originály účtovných dokladov sú v držbe žiadateľa, náležite podpísané a prístupné na konzultovanie pre účely kontroly;
 - uvedenie príslušného analytického účtu v Zozname účtovných dokladov, ktorý tvorí prílohu k Správe o ukončení NPP, ktorým žiadateľ preukazuje, že účtovné doklady sú riadne zaznamenané účtovným zápisom v účtovníctve žiadateľa v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.
4. Uhradenie výdavku žiadateľ pre účely overenia NKB dokladá:
 - o kópiou výpisu z bankového účtu – v prípade úhrady bezhotovostne
 - o výpisom z účtovných kníh (denníka alebo peňažného denníka) – v prípade hotovostnej úhrady (výpis označený prezentačnou pečiatkou a podpisom štatutárneho zástupcu/ov alebo ním/nimi písomne poverenej osoby)
5. Žiadateľ uchováva originál účtovného dokladu a podpornej dokumentácie a NKB zasiela rovnopis originálu alebo ním overenú fotokópiu.
6. V prípade identifikovania nedostatkov v rámci overenia Správy o ukončení NPP a žiadosti o refundáciu predložených NKB, NKB vyzve žiadateľa na ich odstránenie. Ak žiadateľ v stanovenej lehote zistené nedostatky v zmysle pokynov NKB neodstráni, NKB uplatní nasledovný postup:
 - výdavok, ku ktorému žiadateľ ani na základe výzvy nepredložil relevantnú podpornú dokumentáciu preukazujúcu oprávnenosť výdavku klasifikuje ako neoprávnený výdavok a o tento výdavok zníži žiadosť o refundáciu;
 - v prípade nedostatkov týkajúcich sa samotného formulára Správy o ukončení NPP/žiadosti o refundáciu, Správu o ukončení

Príloha c) Všeobecné zmluvné podmienky Národného kontaktného bodu k Zmluve o realizácii Nástroja na prípravu projektov

NPP/žiadosť o refundáciu zamietne a vráti žiadateľovi. Za odstránenie nedostatkov sa nepovažuje ich čiastočné odstránenie.

7. Žiadateľ predkladá k Správe o ukončení NPP a žiadosti o refundáciu nasledovné účtovné doklady a podpornú dokumentáciu, ktorá je pre daný výdavok relevantná:

Číslo skupiny výdavkov	Druh výdavkov	Podporná dokumentácia k výdavku v Správe o ukončení NPP a žiadosti o refundáciu
1	2	3
01 02 04	Dlhodobý hmotný a nehmotný majetok	Účtovný doklad, na základe ktorého bol nákup majetku zaevidovaný v účtovníctve (napr. zmluva, faktúra), v prípade hotovostnej úhrady doklad z elektronickej registračnej pokladnice, zmluva, objednávka, dodací list, preberací protokol ¹ , zaradenie majetku do používania (ak relevantné), zdôvodnenie výberu dodávateľa v prípade zákaziek s nízkou hodnotou (ak relevantné v zmysle podmienok uvedených v Zmluve o realizácii NPP), doklad o úhrade
50	Spotrebované nákupy	Účtovný doklad preukazujúci vznik nákladu, na základe ktorého bol náklad zaevidovaný v účtovníctve (napr. zmluva, faktúra), v prípade hotovostnej úhrady doklad z elektronickej registračnej pokladnice, zmluva, objednávka, dodací list, spôsob výpočtu pomernej časti výdavku (ak relevantné), cestovný príkaz s uvedeným spôsobom výpočtu výdavkov za PHL, prezenčná listina zo stretnutia, zdôvodnenie výberu dodávateľa v prípade zákaziek s nízkou hodnotou (ak relevantné v zmysle podmienok uvedených v Zmluve o realizácii NPP), doklad o úhrade
51	Cestovné náhrady	Cestovný príkaz, doklady o doprave, ubytovaní, spôsob výpočtu výdavkov za PHL pri použití vlastného cestného motorového vozidla, správa z pracovnej cesty, prezenčná listina zo stretnutia, doklad o úhrade
	Reprezentačné	Účtovný doklad preukazujúci vznik nákladu, na základe ktorého bol náklad zaevidovaný v účtovníctve (napr. zmluva, faktúra), v prípade hotovostnej úhrady doklad z elektronickej registračnej pokladnice, zmluva, objednávka, dodací list, spôsob výpočtu pomernej časti výdavku (ak je relevantné), prezenčná listina zo stretnutia, zdôvodnenie výberu dodávateľa v prípade zákaziek s nízkou hodnotou (ak relevantné v zmysle podmienok uvedených v Zmluve o realizácii NPP), doklad o úhrade

¹ v prípade, ak je uvedený spôsob dodania majetku dohodnutý s dodávateľom

Príloha c) Všeobecné zmluvné podmienky Národného kontaktného bodu k Zmluve o realizácii Nástroja na prípravu projektov

	Ostatné služby	Účtovný doklad preukazujúci vznik nákladu, na základe ktorého bol náklad zaevidovaný v účtovníctve (napr. zmluva, faktúra), zmluva, objednávka, preberací protokol ² , zdôvodnenie výberu dodávateľa v prípade zákaziek s nízkou hodnotou (ak relevantné v zmysle podmienok uvedených v Zmluve o realizácii NPP), spôsob výpočtu pomernej časti výdavku (ak relevantné), doklad o úhrade
52	Mzdové výdavky	pracovná zmluva, rozhodnutie o mzde (ak nie je súčasťou pracovnej zmluvy), dohoda o vykonaní práce, dohoda o pracovnej činnosti, pracovný výkaz, písomný doklad obsahujúci údaje o jednotlivých zložkách mzdy a o vykonaných zrážkach a celkovej cene práce (výplatná páska zamestnanca), doklad o úhrade (čistej mzdy, odvodov, dane), kolektívna zmluva v prípade, že je dohodnutá vyššia percentuálna sadzba z vymeriavacieho základu pre náhradu príjmu za dočasnú PN, spôsob výpočtu pomernej časti výdavku (ak je relevantné)

8. NKB pre správne posúdenie oprávnenosti výdavkov v predloženej Správe o ukončení NPP a žiadosti o refundáciu je oprávnený od žiadateľa požadovať aj ďalšie súvisiace dokumenty, ktoré žiadateľovi ukladá všeobecne záväzný právny predpis SR, alebo takýto doklad žiadateľ vyhotovuje v rámci svojich interných predpisov, prípadne ak má žiadateľ k dispozícii iný priamy alebo nepriamy dôkaz preukazujúci uskutočnenie predmetu výdavku (napr. videozáznam, fotodokumentácia a pod). Žiadateľ je povinný túto dokumentáciu NKB na vyžiadanie predložiť, alebo oznámiť jej existenciu ihneď pri vyžiadaní ďalšej podpornej dokumentácie k uplatňovanému výdavku.

² v prípade, ak je uvedený spôsob dodania služby dohodnutý s dodávateľom

Priestor pre LOGO

Priestor pre LOGO

Názov žiadateľa:

Technická žiadosť

Názov:		ICO:	
		IČ DPH:	
		DIČ:	
Adresa:			
Obec:		PSČ:	

Kontaktná osoba:			
Telefón:		Fax:	
		E-mail:	

Refundácia

Názov:	
Kód:	

Prílohy k žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov

Kód žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov:	
Dátum splatnosti sumy k vráteniu:	
Dôvod vrátenia finančných prostriedkov:	
Kód žiadosti o refundáciu žiadateľa:	
Kód nezrovnalosti:	

Bankové údaje žiadateľa

Mena:	EUR
Suma k vráteniu za zdroj ŠFM (istina):	
Forma vrátenia finančných prostriedkov:	
Bankový účet:	
Predčísle:	
IBAN:	
Číslo účtu:	
VS:	
Kód banky:	

Suma k vráteniu za zdroj ŠR za spolufinancovanie ŠFM (istina):	
Forma vrátenia finančných prostriedkov:	
Bankový účet:	
Predčísle:	
IBAN:	
Číslo účtu:	
VS:	
Kód banky:	

Suma istiny k vráteniu spolu: 0 EUR

Suma za vlastné zdroje žiadateľa: EUR

Celková suma za všetky zdroje: 0 EUR

5. Finančné údaje					
Mena:		EUR			
Suma k vráteniu za zdroj SFM (pokuty a penále):					
Bankový účet	Predčísle: IBAN	Číslo účtu: VS:	Kód banky:	EUR	
Suma k vráteniu za zdroj SR za spolufinancovanie SFM (pokuty a penále):					
Bankový účet	Predčísle: IBAN	Číslo účtu: VS:	Kód banky:	EUR	
Pokuty a penále k vráteniu spolu:			0	EUR	
6. Prílohy					
Poradové číslo	Názov prílohy				
1.					
2.					
3.					
7. Kontaktné údaje					
Orgán, ktorý žiadosť vystavil:					
Adresa:				PSČ:	
Kontaktná osoba:					
Telefón:		Fax:		E-mail:	
Meno a priezvisko zodpovednej osoby:			Pozícia:		
Pečiatka a podpis:			Dátum:		

Priestor pre LOGO

Priestor pre LOGO

Identifikácia žiadateľa

Názov:		IČO:	
		IČ DPH:	
		DIČ:	
Adresa:			
Obec:		PSČ:	
Kontaktná osoba:			
Telefón:		Fax:	
		E-mail:	

Identifikácia partnera

Názov	IČ DPH	Krajina

Názov:	
Kód:	

	Žiadateľ	Názov orgánu, s ktorým má Žiadateľ podpísanú zmluvu o realizácii nástroja na prípravu projektu
Iniciátor vrátenia:		
Potvrdenie predkladá:		
Dôvod vrátenia finančných prostriedkov:		
Forma vrátenia finančných prostriedkov		
Kód žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov:		
Kód pôvodnej žiadosti o platbu Žiadateľa:		
Kód nezrovnalosti:		

Mena: EUR

Vrátená suma za zdroj ŠFM		Dátum platby:
Bankový účet	Predčísle: IBAN	Číslo účtu:
		Kód banky:
Identifikácia platby	Variabilný symbol:	Popis:

Vrátená suma za zdroj ŠR - spolufinancovanie ŠFM		Dátum platby:
Bankový účet	Predčísle: IBAN	Číslo účtu:
		Kód banky:
Identifikácia platby	Variabilný symbol:	Popis:

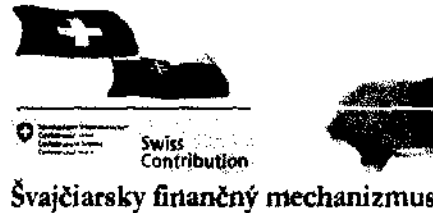
Vrátená suma spolu: 0,00 EUR

Suma za vlastné zdroje Žiadateľa: EUR

Celková suma za všetky zdroje: 0,00 EUR

Meno: EUR																					
Vrátená suma za zdroj ŠFM																					
Bankový účet	Predčísle: IBAN	Číslo účtu:	Dátum platby: Kód banky:																		
Identifikácia platby		Variabilný symbol:	Popis:																		
Vrátená suma za zdroj ŠR - spolufinancovanie ŠFM																					
Bankový účet	Predčísle: IBAN	Číslo účtu:	Dátum platby: Kód banky:																		
Identifikácia platby		Variabilný symbol:	Popis:																		
Pokuty a penále spolu:		0,00	EUR																		
Ako Žiadateľ čestne vyhlasujem, že: 1. Suma uvedená v oznámení o vysporiadaní finančných prostriedkov bola skutočne uhradená na účet deklarovaný v oznámení. 2. Originály dokumentácie tejto platby, definované na priloženom zozname, sú v držbe tohto subjektu, náležite opečiatkované, podpísané a prístupné na konzultovanie pre účely overenia. Som si vedomý skutočnosti, že v prípade nespĺnenia podmienok zmluvy o realizácii Nástroja na prípravu projektu alebo v prípade nesprávne vyplneného oznámenia o vysporiadaní finančných prostriedkov je možné, že bude upravená výška vrátených finančných prostriedkov.																					
Meno a priezvisko štatutárneho orgánu:		Pozícia:																			
Pečiatka a podpis:		Dátum:																			
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Poradové číslo</th> <th>Názov prílohy</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>				Poradové číslo	Názov prílohy																
Poradové číslo	Názov prílohy																				

NKB:		Pečiatka organizácie
Dátum prijatia		
Zodpovedný zamestnanec	Podpis:	
Dátum schválenia		
Zodpovedný zamestnanec na PO	Podpis:	
Platobný orgán: EO ÚV SR		
Dátum prijatia		Pečiatka organizácie
Zodpovedný zamestnanec	Podpis:	
Dátum schválenia		
Zodpovedný zamestnanec	Podpis:	



NÁRODNÝ KONTAKTNÝ BOD

ŽIADOSŤ O NENÁVRATNÝ FINANČNÝ PRÍSPEVOK Z NÁSTROJA NA PRÍPRAVU PROJEKTOV (NPP)

Typ projektu	Individuálny projekt
Názov projektu	ČOV a kanalizácia Dvorníky
Prioritná oblasť	Životné prostredie a infraštruktúra
Oblasť zamerania	Obnova a modernizácia základnej infraštruktúry a skvalitnenie životného prostredia
Projekt realizovaný	☒ v aglomerácii nad 2000 EO
	☐ v aglomerácii pod 2000 EO
Geografické zameranie	ZS
Celkové výdavky na projekt (v EUR)	5 135 908,44
Celková výška výdavkov na aktívum financované z NPP (v EUR)	81 627,84
Predpokladaný začiatok aktivity financovanej z NPP (mesiac a rok)	07.2010
Predpokladané ukončenie aktivity financovanej z NPP (mesiac a rok)	12.2010
Celková výška požadovaného NFP z NPP (v EUR)	81 627,84
Percentuálna výška požadovaného NFP z NPP (v EUR)	100%

Kód výzvy	2009-02
Kód projektu	

1. Udataje o žiadateľovi

Úplný právny názov	Obec Dvorníky
Právna forma	Obec
Úplná adresa	Obec Dvorníky, Obecný úrad Dvorníky, 920 56 Dvorníky
Korešpondenčná adresa	NA
IČO	00 312495
Platca DPH	Nie
Dátum vzniku	24.11.1990
Webová stránka žiadateľa	www.dvorniky.ouu.sk
Členovia štatutárneho orgánu žiadateľa	Luboš Gubaň, starosta obce
Meno a priezvisko kontaktnej osoby	
Fix kontaktnej osoby	
Email kontaktnej osoby	

Zdôvodnenie Žiadosti o NFP v rámci Nástroja na prípravu projektov

Obec v súčasnosti nemá verejnú kanalizáciu a ČOV, napriek tomu, že počet EO v posledných rokoch prekročil 2 000. Nakladanie s odpadovými vodami by malo byť riešené do roka 2015. Obec má vydané rozhodnutie o umiestnení stavby ČOV kanalizácia Dvorníky a v súčasnosti vyhotovuje dokumentáciu pre stavebné povolenie. Obec nemá spracovanú ďalšiu dokumentáciu požadovanú podmienkami Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce pre túto Výzvu, konkrétne: Projektovú dokumentáciu pre stavebné povolenie vrátane platného stavebného povolenia
Štúdiu uskutočniteľnosti v rozsahu Stavebného zámernu definovanou Vyhláškou 83/2008 MVR SR, ktorou sa vykonáva zákon 254/1998 Z.z. o verejných prácach v znení neskorších predpisov
Finančnú analýzu v súlade s postupmi Metodiky spracovania Nákladovo-výnosovej analýzy pre infraštruktúrne projekty prijatej Európskou komisiou v roku 2008;
dokumentáciu verejného obstarávania/ Súťažné podklady v zmysle zákona 25/2006 Z.z. v znení neskorších predpisov, ktorú pripravuje ako obstarávateľ spravidla až po preukázaní potrebných finančných prostriedkov na realizáciu predmetu obstarávania;

preklad vyššie uvedených dokumentov do anglického jazyka.

1 Dostupnosť dokumentov potrebných pre realizáciu projektu

Dokument	Dostupný	Prípravovaný	Čas potrebný na dopracovanie (v mesiacoch)	Žiadaná podpora z NPP
Schodnutie o povolení umiestnenia stavby „ČOV lokalizácia Dvorníky“ č.624/2007 - MS	☒	☐	0	☐
Dokumentácia pre stavené povolenie vrátane právoplatného verejného povolenia	☐	☒	4	☒
Štúdia uskutočniteľnosti	☐	☒	2	☒
Finančná analýza	☐	☒	1	☒
Dokumentácia k procesu verejného obstarávania podľa zákona 25/2006 Z.z. v znení neskorších predpisov	☐	☒	1	☒
Prílohy: grafické verzie Štúdie uskutočniteľnosti, Finančnej analýzy	☐	☒	2	☒
Dokumentácie pre proces verejného obstarávania				

Ľavý a finančný rámec realizácie aktivity projektu

Aktivita	Časový rozsah aktivity (v týždňoch/ mesiacoch)	Suma celkových výdavkov na aktivitu (v EUR)
Aktivita 1	20 týždňov/5	81627,84
Aktivita 2	20 týždňov/5	81627,84

roje financovania aktivity

Skupné výdavky na aktivity	EUR:	81627,84
Čelkové oprávněné výdavky	EUR:	81627,84

článok od podpisu zmluvy o realizácii nástroja na prípravu projektov

1.2. Celkové neoprávnené výdavky	EUR:	0,00
2. Celková výška požadovaného NFP v rámci NFP	EUR:	81627,84
3. Vlastné zdroje	EUR:	0,00
3.1 Z toho bankové úvery	EUR:	0,00

5. Podpis a čestné vyhlásenie

Ja dolu podpísaný Ľuboš Gubáš, starosta obce, čestne vyhlasujem, že som oprávnený za žiadateľa podpísať túto Žiadosť o NFP v rámci nástroja na prípravu projektov. Zároveň vyhlasujem, že:

- všetky informácie uvedené v tejto Žiadosti o NFP v rámci Nástroja na prípravu projektu sú presné a pravdivé,
- anglická verzia a slovenská verzia Žiadosti o NFP v rámci Nástroja na prípravu projektu sú obsahovo identické,

Miesto:	Dvorníky
Dátum:	25.02.2010
Podpis štatutárneho orgánu:	





Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of Economic Affairs FDEA
State Secretariat for Economic Affairs SECO
Economic Cooperation and Development
Infrastructure Financing

CH-3003 Bern, SECO WEIN/seco/vod

A-Post

Mr. Ivan Ivancin
Director of the Department of Management and
Implementation of Swiss Financial Mechanism
Government Office of the Slovak Republic
Namestie slobody 1
813 70 Bratislava
Slovak Republic

Reference: 2011-02-16/93
Bern, 16.02.2011

Decision on Project Outline

Dear Mr. Ivancin,

We are pleased to inform you that the following Project Outline has been approved in the first loop with some conditions (see annex):

Project title:	Wastewater Collection and Treatment Project Dvorniky
Responsible institution:	Municipality Dvorniky
Submitted to Switzerland on:	29 October 2010

We therefore kindly ask you to transmit this decision to the Municipality of Dvorniky in order to commence the elaboration of the Final Project Proposal according to Annex 2, points 2.3 and 2.4 of the Framework Agreement. In this respect, please pay due attention to the conditions on the above mentioned Project Outline as specified in the annex to this letter, which will have to be considered when preparing the Final Project Proposal.

Concerning the requested financial assistance for project preparation within the **Project Preparation Facility**, we are pleased to inform you that the amount of up to **CHF 100'607** (exchange rate EUR – CHF: 1.45) for the elaboration of the relevant building permit documentation, the feasibility study, the financial analysis, the tender documentation and all related translations into English, has been granted.

We are looking forward to the continuation of our fruitful cooperation.

State Secretariat for Economic Affairs SECO
Dagmar Vogel
Holzikofenweg 36, 3003 Bern
Tel. +41 (31) 323 92 28, Fax +41 (31) 324 09 65
dagmar.vogel@seco.admin.ch
www.seco.admin.ch

Yours sincerely,

State Secretariat for Economic Affairs SECO



Hugo Bruggmann
Head Contribution to EU enlargement/Cohesion



Dagmar Vogel
Head Infrastructure Financing

Annex: mentioned

Copies to:

- SDC
- Swiss Contribution Office
- Program Manager SECO

Annex:

Part A: Conditions for the applicant in relation to the elaboration of the Final Project Proposal (Wastewater Collection and Treatment Project Dvorniky)

1 Procedure

All applicants who will be informed that their Project Outline has been approved by SECO in principle (first loop) need to be reminded that the approved number of Project Outlines exceeds the funds earmarked in Annex 1 of the Framework Agreement. Therefore, only the best ranked Final Project Proposals will be approved.

It is expected that this whole process will need approximately five months and the **Final Project Proposal shall be submitted to the NCU by the end of July 2011.**

2 Feasibility Study

The Feasibility Study should correspond to the requirements in relation to content and structure transmitted to the applicant by the NCU in January 2011.

3 Final Project Proposal

The Final Project Proposal needs to be elaborated according to Annex 2, point 2.4. of the Framework agreement. Complementarily the following points should be included:

The **main conclusions of the Feasibility Study**, i.e. all relevant information to guide the investment appraisal shall be included in the Final Project Proposal. The Feasibility Study is annexed to the Final Project Proposal.

All technical and financial information the applicant believes necessary to make the project investment decision shall be included in the Final Project Proposal.

In particular, the following information is requested in the Final Project Proposal:

- The proposed ultrafiltration plant should be compared with an alternative solution (conventional WWTP) in order to determine – while taking into account both investment costs and long-term operational costs - the most economic wastewater treatment process allowing to comply with the effluent standards.
- Clarify what shall be undertaken to mitigate the risk of flooding of the WWTP by the creek Jarc after very heavy rainfalls.
- Define as part of the Feasibility Study optional project items (e.g. equipment for the operation and maintenance of the sewage system, technical training, public awareness raising, billing and accounting system) that shall be offered optionally and could be financed from the remaining budget.
- Clarify if all legal obligations have been fulfilled.
- Demographic forecast for the area in order to ensure that a sufficient capacity is foreseen for the WWTP.

- One or several maps illustrating the components of the project.
- A copy of the necessary land use and building permits.
- Include an appropriate maintenance concept. If there has not been one yet, the establishment of such a document shall be included into the project budget as a separate item.
- A Logframe of the project including an updated and improved list of indicators.
- The operation (appointment of operator) of the waste water system and the impacts on the tariffs have to be clarified. If the operation is carried out by the municipality itself, the responsible staff must be appointed and the skills necessary for the job determined as well as a business plan and a cost estimation established, including all short and medium term cost items and services usually covered in the fees of the water company (e.g. repair works); if the operation is externalized, the company in question will need to submit an offer corresponding to the needs and the legal requirements for the services in question and specifying the costs and services covered (e.g. repair).
- Financial planning: it needs to be clarified how the operational and maintenance costs for the sewage network and the WWTP will be covered. Will they be completely covered by the fees? If not, is the municipality able to allocate a budget to cover the remaining costs? Which percentage of the overall municipal budget would these costs be?
- Project organization: Organizational chart; responsibilities. The organizational chart shall indicate which entity will fulfil which functions in the project and what resources (in man days resp. in percent) will be allocated to the functions in question.
- Detailed implementation schedule: Including milestones and monitoring of progress based on indicators defined in the Logframe. The Feasibility Study shall review the project duration in order to make sure that it is a realistic planning.
- Awareness raising campaign: The applicant may foresee an awareness raising campaign (if not yet carried out) to increase the willingness of the households to participate in the project and finance their own connection. Any such campaign shall be mentioned in the Final Project Proposal.
- Environmental: Receive a copy of the written confirmation from the regional environmental authorities that no Environmental Impact Assessment is necessary.
- Budget: Explain in the Final Project Proposal how possible cost overruns will be covered. Please revise the cost estimation and allocate sufficient budget contingencies (max. 10%).

The project budget shall be detailed as follows:

1. Project management costs (including project management, monitoring and evaluation and site supervision)
2. Project audit (please specify the activities foreseen)
3. Costs for preparation, e.g. for detailed project design documents, tender documents, Tender Agent.
4. License fees due to the competent authorities and, if any, easement fees (both fees need to include a detailed breakdown)

5. Investment costs (detailed breakdown, including, if any, costs for supervision of implementation); costs should be based on the expected date of the tender (inflation).
 6. Costs for training in operation and maintenance to be provided by the supplier or others
 7. Public Relations costs (including awareness raising campaign, if any)
 8. Contingencies
- Co-financing: As part of the Final Project Proposal the applicant has to state in writing that he is willing to financially support households which cannot afford the wastewater tariffs and/or the connection of their house to the sewage system, which roughly costs 300 to 400 Euro.
 - Procurement: The applicant shall engage a tender agent for the preparation of the tender documents and the transparent selection of the contractor(s). The FPP has to indicate and justify whether there will be one or two tenders or lots for the construction of the sewage system and the WWTP.
In case of two tenders/lots, the scope of supply and work shall be described for both separately. The applicant shall also declare in writing that it is in principle ready to sign the "Integrity Clause" with its suppliers.

Swiss Confederation

CH-3003 Bern, SECO WEIN/seco.vod

Pošta A
p. Ivan Ivančín
Riaditeľ odboru riadenia a
implementácie Švajčiarskeho finančného mechanizmu
Úrad vlády Slovenskej republiky
Námestie slobody 1
813 70 Bratislava
Slovenská republika

Značka 2011-02-16/93
Bern, 16.02.2011

Rozhodnutie o projektovom zámere

Vážený pán Ivančín,

s radosťou Vám oznamujeme, že v prvom kole bol s určitými podmienkami (viď prílohu) schválený nasledujúci projektový zámer:

Názov projektu:	Projekt zberu a úpravy odpadových vôd Dvorníky
Zodpovedná inštitúcia:	Obec Dvorníky
Švajčiarsku predložený dňa:	29. októbra 2010

Týmto Vás žiadame o postúpenie tohto rozhodnutia obci Dvorníky, aby mohla pristúpiť k vypracovaniu konečného návrhu projektu podľa prílohy č. 2, body 2.3 a 2.4 rámcovej zmluvy. V tejto súvislosti Vás prosíme, aby ste venovali pozornosť podmienkam vyššie uvedeného projektového zámeru uvedeným v prílohe tohto listu, na ktoré treba pri vypracúvaní konečného návrhu projektu prihliadať.

Pokiaľ ide o požadovanú finančnú pomoc na prípravu projektu v rámci **Nástroja na prípravu projektov**, s potešením Vám oznamujeme poskytnutie sumy vo výške do **100 607 CHF** (výmenný kurz EUR - CHF: 1,45) na vypracovanie dokumentácie potrebnej pre vydanie stavebného povolenia, štúdie uskutočniteľnosti, finančnej analýzy, súťažných podkladov a všetkých súvisiacich prekladov do angličtiny.

Tešíme sa na pokračovanie našej plodnej spolupráce.

State Secretariat for Economic Affairs SECO
Dagmar Vogel
Holzikofenweg 36, 3003 Bern
Tel. +41 (31) 323 92 28, Fax +41 (31) 324 09 65
dagmar.vogel@seco.admin.ch
www.seco.admin.ch

S úctou

Štátny sekretariát pre hospodárske veci SECO

Hugo Bruggmann
Riaditeľ pre podporu rozširovania EÚ a súdržnosti

Dagmar Vogel
Riaditeľka pre financovanie infraštruktúry

Príloha: vyššie uvedená

CC:

- SDC
- Švajčiarsky príspevkový úrad
- Programový manažér SECO

Príloha:

Časť A: Podmienky pre žiadateľa k vypracovaniu konečného návrhu projektu (projekt zberu a úpravy odpadových vôd Dvorníky)

1 Postup

Všetkým žiadateľom, ktorým sa oznámi, že ich projektový zámer bol zo strany SECO v zásade (v prvom kole) schválený, treba pripomenúť, že počet schválených projektových zámerov presahuje prostriedky vyčlenené podľa prílohy č.1 rámcovej zmluvy. Preto budú schválené len konečné návrhy projektu s najlepším hodnotením.

Predpokladá sa, že celý proces bude vyžadovať cca 5 mesiacov a **Konečný návrh projektu sa predloží NKB do konca júla 2011.**

2 Štúdia uskutočniteľnosti

Štúdia uskutočniteľnosti by mala zodpovedať požiadavkám na obsah a štruktúru, ktoré NKB žiadateľovi zaslal v januári 2011.

3 Konečný návrh projektu

Konečný návrh projektu treba vypracovať v súlade s prílohou č. 2, bod 2.4 rámcovej zmluvy. Doplnené by v ňom mali byť aj nasledujúce body:

Hlavné závery štúdie uskutočniteľnosti, t.j. všetky relevantné informácie ako podklad pre ohodnotenie investície, sa uvedú v konečnom návrhu projektu. Štúdia uskutočniteľnosti sa priloží ku konečnému návrhu projektu.

Všetky technické a finančné údaje, ktoré žiadateľ považuje za potrebné pre rozhodovanie o projekte, sa uvedú v konečnom návrhu projektu.

V konečnom návrhu projektu je potrebné uviesť najmä tieto informácie:

- Navrhované zariadenie na ultrafiltráciu by sa malo porovnať s alternatívnym riešením (bežnou ČOP) s cieľom určiť – pri zohľadnení tak investičných nákladov ako aj dlhodobých prevádzkových nákladov – najhospodárnejší proces úpravy odpadových vôd, ktorý zároveň umožní dodržanie noriem týkajúcich sa odpadu.
- Objasnite, aké opatrenia sa vykonajú na zmiernenie rízika zaplavenia ČOP potokom Jarč po veľmi silných dažďoch.
- V rámci štúdie uskutočniteľnosti vymedzte voliteľné položky projektu (napr. zariadenia na prevádzku a údržbu kanalizácie, technické školenia, informovanie verejnosti, zúčtovací a účtovný systém), ktoré sa ponúknu ako voliteľná možnosť a mohli by byť financované zo zostávajúceho rozpočtu.
- Konkretizujte, či sú splnené všetky zákonné povinnosti.
- Demografické prognóza za územie, aby sa zaistilo dostatočné nadimenzovanie kapacity ČOP.
- Jedna alebo viacero máp na ilustráciu jednotlivých zložiek projektu.

- Kópia potrebného územného rozhodnutia a stavebného povolenia.
- Pripojte konceptiu zodpovedajúcej údržby. Ak takýto dokument ešte nie je vypracovaný, treba ho zahrnúť do rozpočtu ako samostatnú položku.
- Logframe projektu obsahujúci aktualizovaný a skvalitnený zoznam ukazovateľov.
- Treba objasniť prevádzku (určenie prevádzkovateľa) systému odpadových vôd a dopady na tarify. Ak má prevádzku vykonávať samotná obec, musia byť určení zodpovední pracovníci ako aj kvalifikácia potrebná pre túto prácu, a musí sa tiež vypracovať obchodný plán a odhad nákladov, vrátane všetkých krátkodobých a strednodobých nákladových položiek a služieb, ktoré sú zvyčajne do poplatkov vodárenskej spoločnosti zahrnuté (napr. opravy); v prípade zabezpečovania prevádzky externe bude musieť príslušná spoločnosť predložiť ponuku zodpovedajúcu potrebám a zákonným požiadavkám na príslušné služby so špecifikáciou zahrnutých nákladov a služieb (napr. opráv).
- Finančné plánovanie: Je potrebné objasniť, ako budú kryté náklady na prevádzku a údržbu kanalizačnej siete a ČOP. Budú poplatkami kryté v plnom rozsahu? Pokiaľ nie, je obec schopná vyčleniť rozpočet na krytie zostávajúcich nákladov? Aké percento celkového rozpočtu obce by tieto náklady predstavovali?
- Organizácia projektu: Organizačná schéma, zodpovednosti. Organizačná schéma musí uvádzať, ktorý subjekt bude plniť ktoré povinnosti v rámci projektu a aké zdroje (v osobohodinách resp. v percentách) sa na príslušné funkcie vyčlenia.
- Podrobný rozpis realizácie: Vráťane míľnikov a sledovania postupu prác na základe ukazovateľov stanovených v Logframe. Štúdia uskutočniteľnosti musí obsahovať aj zhodnotenie trvania projektu na zaistenie reálnosti plánovania.
- Informačná kampaň: Žiadateľ môže naplánovať informačnú kampaň (ak sa ešte neuskutočnila) s cieľom zvýšiť ochotu domácností zapojiť sa do projektu a zafinancovať vlastné pripojky. Každú takúto prípadnú kampaň treba v konečnom návrhu projektu uviesť.
- Životné prostredie: Obstarajte kópiu písomného potvrdenia regionálneho úradu pre životné prostredie o tom, že hodnotenie vplyvov na životné prostredie nie je potrebné.
- Rozpočet: V konečnom návrhu projektu vysvetlite, ako bude kryté prípadné prekročenie nákladov. Prehodnotte, prosím, odhad nákladov a vyčleňte dostatočnú rozpočtovú rezervu na nepredvídané náklady (max. 10%).

Rozpočet projektu treba podrobne rozpísať takto:

1. Náklady na riadenie projektu (vrátane riadenia projektu, monitoringu a hodnotenia a stavebného dozoru)
2. Audit projektu (uveďte, prosím, predpokladané činnosti)
3. Náklady na prípravu, napr. na podrobnú projektovú dokumentáciu, súťažné podklady, agenta pre verejnú súťaž
4. Licenčné poplatky splatné voči príslušným orgánom a prípadné poplatky za vecné bremená (oba typy poplatkov treba zahrnúť do podrobného rozpisu)
5. Investičné náklady (podrobne členený rozpis, vrátane prípadných nákladov na dohľad nad realizáciou); náklady by mali vychádzať z predpokladaného termínu súťaže (inflácia!)
6. Náklady na školenie pre prevádzku a údržbu zabezpečované dodávateľom alebo inak
7. Náklady na PR (vrátane prípadnej informačnej kampane)
8. Nepredvídané skutočnosti

- Spolufinancovanie: V rámci konečného návrhu projektu musí žiadateľ písomne uviesť, že je ochotný finančne podporiť domácnosti, ktoré si nemôžu dovoliť hradiť stočné a/alebo kanalizačnú prípojku pre svoj dom, čo predstavuje náklady vo výške zhruba 300 až 400 eur.
- Obstarávanie: Žiadateľ ustanoví agenta pre súťaž povereného prípravou súťažných podkladov a transparentným výberom dodávateľa resp. dodávateľov. KNP musí uvádzať informáciu a zdôvodnenie, či sa obstarávanie výstavby kanalizačného systému a ČOP uskutoční v rámci jednej alebo dvoch súťaží resp. položiek.
V prípade dvoch súťaží/položiek je potrebné uviesť rozsah dodávok a prác za každú časť samostatne. Žiadateľ tiež musí písomne prehlásiť, že je v zásade pripravený podpísať so svojimi dodávateľmi „doložku bezúhonnosti“.

Rozpočet NPP

Názov žiadateľa:	Obec Dvorníky
------------------	---------------

Názov projektu:	ČOV a kanalizácia Dvorníky
-----------------	----------------------------

Rozpočet NPP:

Zoznam dokumentácie oprávnenej na financovanie z NPP:	Dokumentácia potrebná pre vydanie stavebného povolenia
	Štúdia uskutočniteľnosti
	Finančná analýza
	Dokumentácia k procesu verejného obstarávania podľa zákona 25/2006 Z.z. v znení neskorších predpisov
	Preklad všetkých dokumentov do anglického jazyka
Celkové oprávnené výdavky z NPP (v EUR):	81 627,84